بعون اللہ الملک العلام

رسالہ انیقہ مفید انام ۔ مددگار طلباء مدارس و معین شعراء عظام یعنی

غلط العوام

و

متروک الکلام

(مؤلفہ)

شاعر بے نظیر شیریں زبان خوش تقریر جناب مولوی محمد منیر صاحب منیر لکھنوی سلمہ اللہ العلی القوی

باہتمام

نیازمند حاجی محمد شفیع ابن عالیجناب حاجی محمد سعید صاحب غفر لہ اللہ الواہب

بماہ جنوری سنہ ۱۹۳۰ء

در مطبع مجیدی واقع کانپور طبع شد

مجیدی پریس کانپور کی سعی مشکورہ

بفضلہ فی الحال لغات قدیمہ جدیدہ عربی۔ فارسی۔ ترکی۔ لاطینی۔ فرانسیسی کا گنجینہ کنایات اشارات معرب و مفرس لغات انگریزی کا خزینہ یعنی لغات سعیدی مطبع ہذا سے شائع ہوکر قبول عام کا خلعت حاصل کر چکی ہے۔ بڑے بڑے مدرسین و معلمین نیز اہل الرائے و اہل قلم حضرات نے اسکو پسند فرما کر قدردانی کا ثبوت دیا ہے جنکی زرین آرا پمفلٹ کی صورت مین شائع کر دی گئی ہین اب خاص زبان اُردو کی طرف بھی مطبع ہذا نے اپنی توجہ مبذول کی ہے اور اُسکا ایک بہت بڑا ذخیرہ مہیا کرکے اِسکا اہتمام کیا ہے کہ اس ذخیرہ کے تمام گوہر ہاے آبدار کو علیحدہ علیحدہ ناظرین کے سامنے پیش کر دیا جائے چنانچہ اس مین بعض رسالے طبع ہوگئے ہین اور بعض زیر طبع و زیر ترتیب ہین جنکی فہرست حسب ذیل ہے

کتب طبع شدہ

ملک کی زبان محاورات ہندوستان

اس کے حصۂ اول مین تمام و کمال وہ محاورات و ضرب الامثال بلا اسناد جمع کر دیے گئے ہین جو زبانزد خاص و عام ہین اور حصۂ دوم مین بترتیب حروف تہجی مع اسناد اساتذہ ان الفاظ مذکر و مونث و نیز اُن الفاظ کی جو تذکیر و تانیث دونون طرح بولے جاتے ہین پوری تشریح ہے قیمت عہ

محاورات نسوان و خاص بیگمات کی زبان

اس کے حصۂ اول مین وہ محاورات اور ضرب الامثال مع اسناد جمع کیے گئے ہین جو عورتون کی زبانپر بیشتر اور مردون کی زبانپر کمتر آتے ہین اور حصۂ دوم مین خاص محاورات محلات دہلی و لکھنؤ مع اسناد درج ہین قیمت ۸ر

بازاری زبان و خاص اصطلاحات پیشہ وران

اس کے حصۂ اول مین بازاری زبان اور دوسرے مین محاورات عامیان اور تیسرے مین خاص اصطلاحات پیشہ وران و نشہ بازان وغیرہ ہے قیمت ۸ر

منیر البیان فی تحقیق اللسان

اسمین ہندی فارسی۔ عربی۔ سنسکرت۔ انگریزی الفاظ کا توافق صوری و معنوی اُردو زبان سے اور تخالف زبان دہلی و لکھنؤ نہایت تفصیل سے بترتیب حروف تہجی درج ہے اور آخر مین اُردو اشعار فارسی کا توافق دکھایا گیا ہے

بسم اللہ الرحمن الرحیم

حصۂ اول

صحت الفاظ

فصل اول ان متعارف الفاظ کی صحت جنکے اعراب غلط مشہور ہیں

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معانی
	الف		
۱۔ اُجورہ (ع)	بالفتح	بضمتین	مزد۔ اجرت کرایہ بھاڑہ
۲۔ اَخذ (ع)	بفتحتین	بالفتح وسکون ثانی	گرفتن لینا۔ پکڑنا
۳۔ اِخوان (ف)	بالفتح	بالکسر	برادران۔ بھائی
۴۔ اِدبار (ع)	بالفتح	بالکسر	بدبختی۔ بدنصیبی
۵۔ اَدوِیّہ (ع)	بالفتح فتح تحتانی	بالفتح وتشدید تحتانی مفتوح	جمع دوا
۶۔ اَراضی (ع)	بالف ممدودہ اول	بالف مقصورہ اول	غیر آباد زمین جمع ارض جیسے اہالی
۷۔ اُسلوب (ع)	بالفتح	بالضم	وضع۔ طرز۔ گونہ۔ روش
۸۔ اِشکال (ع)	بالفتح	بالکسر	دشواری
۹۔ اِصطَبل (ع)	بالفتح وفتح موحدہ	بالکسر وفتح طائے مہملہ وسکون موحدہ	گھوڑے باندھنے کا مکان
۱۰۔ اِفطار (ع)	بالفتح	بالکسر	روزہ کھولنا
۱۱۔ اُفُق (ع)	بالضم وفتح فائے معجمہ	بضمتین	آسمان کا کنارہ
۱۲۔ اِقامت (ع)	بالفتح	بالکسر	قیام کرنا۔ ٹھہرنا۔
۱۳۔ اَقرِبا (ع)	بالفتح وسکون وضم رائے مہملہ	بکسر رائے مہملہ	جمع قریب عزیز دار لوگ

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معانی
۱۴- اُقلیدس (ع)	بفتح لام	بالضم وکسر لام مہملہ و دال مہملہ	نام مصنف کتاب اشکال ارضی
۱۵- اِکلیل (ع)	بالفتح	بالکسر	تاج چاند کی منزلوں سے ساتویں منزل
۱۶- اَلغیاث (ع)	بالفتح وفتح غین معجمہ	بکسر غین معجمہ	فریاد۔ دہائی
۱۷- اَلاچہ (ت)	بالکسر	بالفتح	لکیر دار کپڑا دو رنگی
۱۸- آلخالق (ت)	بالفتح وفتح لام ثانی	بضم لام ثانی	سینہ چاک قبا
۱۹- اِمارت (ع)	بالفتح	بالکسر	حکومت
۲۰- انانیّت (ع)	بالفتح وفتح تحتانی	بالفتح وتشدید تحتانی مفتوح	اپنے تئیں بڑا سمجھنا میں ہوں کہنا
۲۱- اَندُلس (ع)	بالضم وضم دال مہملہ وضم لام	بالفتح وفتح دال مہملہ وضم لام	ملک اسپین یورپ میں
۲۲- اِیالت (ع)	بالفتح	بالکسر	نگاہ رکھنا
۲۳- اِمین (ع)	بالفتح وفتح میم	بالکسر وکسر میم	بےخوف

ب

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معانی
۱ بابُر (ف)	بفتح موحدہ دوم	بضم موحدہ دوم	اکبر بادشاہ کے دادا کا نام
۲ باقِر (ع)	بفتح قاف معجمہ	بکسر قاف معجمہ	شیر درندہ مرد بسیار مال و بسیار علم
۳ بدرِقہ (ف)	بالفتح وفتح رائے مہملہ	بکسر رائے مہملہ	راہبر قافلہ
۴ برکت[1] (ع)	بالفتح وسکون رائے مہملہ	بفتحتین	نعمت۔ زیادتی۔ روانی
۵ برِنج (ف)	بالکسر وفتح رائے مہملہ	بکسرتین	پیتل
۶ بزرجُمہر (معرب بزرگمہر)	بضمتین وسکون جیم عربی	بضم جیم عربی	نام وزیر اعظم نوشیروان
۷ بُخت نصّر (ع)	بالضم وسکون خائے معجمہ وفتح نون وسکون صاد	بالضم ونون وتشدید صاد مہملہ مفتوح	نام بادشاہ کافر
۸ بُشارت (ع)	بالفتح	بالضم وبالکسر	خبر خوش سنانا
۹ بِطریق (ع)	بالفتح	بالکسر	زاہد ترسایان
۱۰ بَقراط (ع)	بالضم	بالفتح	نام حکیم
۱۱ بُلغار (ع)	بالفتح	بالضم	نام ملک بلگیریا

[1] فارسیوں نے بسکون رائے مہملہ بھی جائز رکھا ہے قدسی سے چنان باد شمشیر دستی فشاند کہ در خرمن عمر برکت نماند

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معانی
۱۲- بنگیش (ف)	بالفتح و فتح کاف فارسی	بکسر کاف فارسی	نام ایک ملک کا قریب کشمیر کے
۱۳- بنفشہ (ف)	بالفتح و فتح نون معجمہ	بالفتح و یا بالضم و ضم نون معجمہ	نام ایک گھاس کا ملک کشمیر کی
۱۴- بہادر (ت)	بالفتح و فتح دال مہملہ	بضم دال مہملہ	شجاع
۱۵- بہجت (ع)	بالضم	بالفتح و فتح جیم عربی	شادمانی
۱۶- بیگم (ت)	بفتح کاف فارسی	بالضم کسر کاف فارسی	زن عمدہ - خاتون ملکہ لیڈی
پ			
پدر (ف)	بفتحتین	بالکسر	والد - باپ
پرتو (ف)	بالفتح و ضم فوقانی	بفتح فوقانی	فروغ روشنی جرم نورانی عکس شعاع
پشن (ف)	بالضم	بفتحتین	ایک مقام کا نام ہے
پیرایہ (ف)	بالفتح	بالکسر	لباس - زیور
ت			
۱ تتمہ (ع)	بالکسر و فتح ثانی و میم مشدد مفتوح	بالفتح و کسر ثانی و میم مشدد مفتوح	بقیہ
۲ تصور (ع)	بالفتح واو مشدد مفتوح	بالفتح واو مشدد مضموم	دلمیں کسی صورت کا خیال کرنا سوچ گمان
۳ تواضع (ع)	بالفتح و فتح ضاد معجمہ	بضم ضاد معجمہ	آؤ بھگت - خاطرداری
۴ توبہ (ع)	بالضم	بالفتح	گناہ سے باز آنا
۵ توجہ (ع)	جیم مکسور مشدد	بالفتح و جیم مضموم مشدد	کسیکی طرف منھ پھیرنا رخ خیال
۶ توقع (ع)	قاف معجمہ مشدد مفتوح و مکسور	قاف مشدد مضموم	امید
۷ تہور (ع)	واو مشدد مفتوح	واو مشدد مضموم	شجاعت
۸ تیمور[ف] (ت)	بالفتح و سکون تحتانی و ضم میم و واو معروف	تحتانی بجائے کسرہ فوقانی و واو بجائے ضمہ میم	نام ایک بادشاہ کا
ث			
۱ ثمرہ (ع)	بالفتح و سکون میم	بفتحتین	پھل - پیداوار - نفع بدلہ
۲ ثعلب (ع)	بالفتح و کسر لام	بفتح لام	روباہ - لومڑی
۳ ثقات	بالضم	بالکسر	جمع ثقہ - پرہیزگار لوگ

[ف] سلطان تیمور کہ نسل او شاہ تیمور در ہفتصد و سی و شش در آمد بوجود بود در ہفتصد و ہفتاد و یک کرد خروج و در ہشتصد و ہفت کرد عالم پدرود ۱۲ قلزم ہفتم ہفت قلزم ۔

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
	ج		
۱۔ جاجم (ت)	بفتح ہر دو جیم عربی	بکسر جیم ثانی	فرش رنگین
۲۔ جدال (ع)	بالفتح	بالکسر	کسی سے لڑائی ٹھانا
۳۔ جدول (ع)	بالکسر	بالفتح	نہر مجازاً خطوط گرداگرد صفحات
۴۔ جراحت (ع)	بالفتح	بالکسر	زخم وریش
۵۔ جلوس (ع)	بالکسر	بضمتین	بیٹھنا
۶۔ جواد (ع)	بالفتح و تشدید واو	بالفتح و تخفیف واو	بہت بخشش کرنیوالا
۷۔ جوارش (معرب گوارش)	بالفتح و کسر رائے مہملہ	بالضم و کسر رائے مہملہ	معجون خوش مزہ
۸۔ جہالت (ع)	بالکسر	بالفتح	نادانی
۹۔ جہد (ع)	بالکسر	بالفتح یا بالضم	طاقت کوشش
۱۰۔ جہنم (ع)	بالفتح و ضم نون معجمہ مشدد	بالفتح و فتح نون معجمہ مشدد	چاہ عمیق۔ دوزخ۔
	چ		
۱۔ چپقلش (ت)	بالفتح و فتح قاف معجمہ و کسر لام	بالفتح و ضم قاف معجمہ فتح لام مہملہ	مجمع۔ تلوار کی لڑائی۔
۲۔ چغد (ف)	بالفتح و فتح غین	بالضم و سکون غین	بوم۔ آلو
۳۔ چکن (ف)	بالکسر و فتح کاف عربی	بکسرتین	ایک قسم کا کشیدہ
۴۔ چمچہ (ت)	بالکسر یا بالفتح و فتح ثالث	بالضم	کفگیر
	ح		
۱۔ حجامت (ع)	بالفتح	بالکسر[1]	سر کے بال مونڈنا۔ زخم سے خون کھینچنا
۲۔ حجرہ (ع)	بالضم	بالفتح	اطراف خانہ۔ کوٹھری۔
۳۔ حجم (ع)	بفتحتین	بالفتح و سکون ثانی	سطبری و جسامت
۴۔ حرکت (ع)	بالفتح و سکون ثانی[2]	بفتحات ثلاثہ و سکون رابع	جنبش
۵۔ حرج (ع)	بالفتح و سکون رائے مہملہ	بفتحتین	تنگی و سختی

[1] وہ مصادر عربی جنکے معانی کو صنعت یا تجارت سے تعلق ہے بالکسر ہوا کرتے ہیں۔

[2] فارسیوں نے بسکون رائے مہملہ بھی جائز رکھا ہے ملا فوقی سہ ز بس خوش حرکت نشتر زنا بود کہ گرمی داد تیزی خوشنما بود۔

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۶ حُسام (ع)	بالکسر	بالضم	شمشیر
۷ حَشَفہ (ف)	بالفتح	بفتحتین	سرِ ذکر
۸ حِشمت (ع)	بالفتح	بالکسر	دبدبہ، بزرگی، شرم، حیا
۹ حِلیہ[1] (ع)	بالضم	بالکسر	صورت، خلقت، زیور
۱۰ حَماقت (ع)	بالکسر	بالفتح	بیوقوفی
۱۱ حَمل (ع)	بفتحتین	بالفتح وسکون ثانی	باردار ہونا، عورت کا پیٹ سے ہونا
۱۲ حوصلہ (ع)	بالفتح وسکون و کسر صاد مہملہ	بالفتح و فتح صاد مہملہ	معدہ مرغ
۱۳ حیثیّت (ع)	بالفتح و تحتانی دوم غیر مشدد	تحتانی دوم مشدد	وضع اسلوب
		خ	
۱ خاصیّت (ع)	بتخفیف تحتانی	بتشدید تحتانی	خاصہ، خو، عادت
۲ خجلت (ع)	بالکسر	بفتحات ثلاثہ وسکون رابع	شرمندگی
۳ خدیو (ف)	بالفتح	بالضم و بالکسر و تحتانی مجہول	خداوند
۴ خذف (ع)	بالفتح و کسر ذال معجمہ	بفتحتین	ٹھیکری
۵ خضر (ع)	بالکسر و فتح ثانی	بالکسر و سکون ثانی و بالفتح و کسر ثانی	نام پیغمبر
۶ خطمی (ع)	بالفتح	بالکسر	گل خیرو
۷ خفّاش (ع)	بالفتح و فائے معجمہ مشدد	بالضم و فائے معجمہ مشدد	شب پرہ ایک جانور چمگادڑ
۸ خفگی (ف)	بالفتح وسکون ثانی	بفتحتین	افسردگی کو مجازاً آزردگی
۹ خلاب (ف)	بالکسر	بالفتح	راستہ کی کیچڑ
۱۰ خلعت (ع)	بالفتح	بالکسر	جوڑا لباس
۱۱ خلقت (ع)	بالفتح	بالکسر	آفرینش
۱۲ خلوت (ع)	بالکسر	بالفتح	تنہائی
۱۳ خیریّت (ع)	بالفتح و تحتانی دوم غیر مشدد	بالفتح و تحتانی دوم مشدد	خیر و عافیت

[1] حلیہ زیور کے معنی میں بالضم بھی درست ہے۔

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
		د	
۱۔ درجہ (ع)	بالفتح وسکون رائے مہملہ	بفتحات ثلاثہ	مرتبہ۔ پایہ۔
۱۔ دباغت (ع)	بالفتح	بالکسر	چمڑا رنگنا
۲۔ درجات (ع)	بالفتح وسکون رائے مہملہ	بفتحات	جمع درجہ پایہ ہائے بلند
۳۔ درود (ف)	بالفتح	بضمتین	رحمت، استغفار۔ دعا۔
۴۔ درودگر (ف)	بالفتح	بضمتین	اُستاد، چوب تراش
۵۔ دریغا (ف)	بالفتح	بکسرتین	اندوہ۔ افسوس
۶۔ دمشق (ع)	بالفتح	بکسرتین۔ وبکسر اول وفتح ثانی	نام ایک شہر کا ملک شام میں
۷۔ دہل (ف)	بالضم وفتح ثانی	بضمتین	ڈھول
۸۔ دیار (ع)	بالفتح	بالکسر	جمع دار بمعنے خانہ مجازاً ملک و بلاد
		ذ	
۱۔ ذکا (ع)	بالضم	بالفتح	دانش۔ تیزی طبع
۲۔ ذوالفقار (ع)	بکسر فا	بفتح فا۔	نام تیغ حضرت مرتضیٰ علی کرم اللہ وجہہ
		ر	
۱۔ ربودن (ف)	بفتح رائے مہملہ	بضمتین	کسی سے زبردستی کوئی چیز لینا
۲۔ رجاء (ع)	بکسر رائے مہملہ	بفتح رائے مہملہ وہمزہ بعد الف	اُمید۔ اُمید داشتن
۳۔ رخشان (ف)	بفتح رائے مہملہ	بضم رائے مہملہ	تابان۔ چمکتا ہوا
۴۔ رضا (ع)	بالفتح	بالکسر	خوشنودی
۵۔ رعونت (ع)	بفتح رائے مہملہ	بضمتین	سرکشی، خود آرائی۔ زینت
۶۔ رفاہت (ع)	بکسر رائے مہملہ	بفتح رائے مہملہ	تن آسانی۔ فراخی عیش
۷۔ رفعت (ع)	بفتح رائے مہملہ	بکسر رائے مہملہ	بلندی
۸۔ رقابت (ع)	بکسر رائے مہملہ	بفتح رائے مہملہ	انتظار کرنا، حراست کرنا، نگہبانی کرنا
۹۔ رکاب (ع)	بفتح رائے مہملہ	بالکسر رائے مہملہ	لوہے کا حلقہ جو گھوڑے کی زین میں ہوتا ہے

لفظ مع علامت زبان		اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۱۰ رِکابی	(ف)	بفتح رائے مہملہ	بکسر رائے مہملہ	طبقچہ۔ چھوٹا طباق
۱۱ رَمْل	(ع)	بفتحتین	بفتح رائے مہملہ و سکون میم	ایک علم کا نام ہے
۱۲ رمضان	(ع)	بفتح رائے مہملہ و سکون میم	بفتحات ثلاثہ	ماہ صیام۔ روزوں کا مہینہ
۱۳ رِوایت	(ع)	بفتح رائے مہملہ	بکسر رائے مہملہ	کسیکی بات نقل کرنا
۱۴ رُؤسا	(ع)	بفتح رائے مہملہ واو معروف مضموم	بضم رائے مہملہ و فتح ہمزہ بصورت واو	جمع رئیس
۱۵ رَہن	(ع)	بکسر رائے مہملہ	بفتح رائے مہملہ	گروی رکھی ہوئی شے
۱۶ رَیاحین	(ع)	بکسر رائے مہملہ	بفتح رائے مہملہ	جمع ریحان
۱۷ ریعان	(ع)	بکسر رائے مہملہ	بفتح رائے مہملہ	آغاز شباب
		ز		
زچّہ	(ف)	بفتح زائے معجمہ و جیم فارسی مفتوح	بفتح زائے معجمہ و تشدید جیم فارسی مفتوح	زن نوزائیدہ بچہ کی ماں
۲ زرِشک	(ف)	بفتح زای معجمہ	بکسر تین و سکون شین معجمہ	ایک چھوٹا میوہ برابر چنے کے
۳ زکریّا	(ع)	بفتحتین و سکون رائے مہملہ	بفتحتین و کسر رائے مہملہ و تشدید تحتانی	نام ایک نبی علیہ السلام کا
۴ زَلّہ	(ع)	بالضم و لام مشدد	بالفتح و لام مشدد	جھوٹا کھانا۔ پس ماندہ طعام
۵ زِفاف	(ع)	بفتح زای معجمہ	بکسر زای معجمہ	دلھن دلھا کا ہم بستر ہونا
۶ زِمام	(ف)	بفتح زائے معجمہ	بکسر زائے معجمہ	اونٹ کی مہار
۷ زُنبور	(ع)	بفتح زائے معجمہ	بضم زائے معجمہ	بھڑ کے سے کی ایک قسم نیز ایک قسم کی مکھی
۸ زِہار	(ف)	بضم زائے معجمہ	بکسر زائے معجمہ	فرج زن و ذکر مرد
		س		
۱ ساچِق	(ت)	بفتح جیم فارسی	بکسر جیم فارسی	شادی کی رسوماتیں سے ایک رسم
۲ سُبحہ	(ع)	بفتح سین	بضم سین	تسبیح
۳ سَبَقت	(ع)	بفتح سین و سکون بای موحدہ	بفتحتین	برتری پیشقدمی
۴ سُبُک	(ف)	بضمتین	بفتح اول و ضم ثانی۔ ہلکا۔	ہلکا۔
۵ سَبَلت	(ع)	بضم اول	بفتحات و بکسر اول و سکون دوم	بروت۔ مونچھ

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۶ سپارش شفارش (ف)	بکسر سین مہملہ	بضم سین مہملہ و کسر رائے مہملہ	کسیکے حق مین سعی کرنا۔
۷ سپردن (ف)	بالکسر	بضمتین	سونپنا
۸ سپرز (ف)	بکسر سین مہملہ	بضمتین و فتح آخر زائے معجمہ	طحال
۹ سپید (ف)	بفتح و بضم سین	بکسر تین و یائے مجہول	ابیض
۱۰ ستون (ف)	بکسر سین مہملہ	بضمتین	ہندی - کھمبا
۱۱ سرایت (ع)	بفتح سین مہملہ	بکسر سین مہملہ	اثر کرنا - تاثیر
۱۲ سرشتن (ف)	بفتح سین مہملہ	بکسر تین	خمیر کرنا بھیگی ہوئی چیز کو خشک چیز مین ملانا
۱۳ سرقہ (ع)	بکسر سین مہملہ	بفتح سین مہملہ و کسر رائے مہملہ	دزدی چوری
۱۴ سرود (ف)	بفتح سین مہملہ	بضمتین	نغمہ گیت
۱۵ سروش (ف)	بفتح سین مہملہ	بضمتین	فرشتہ
۱۶ سریش (ف)	بفتح سین مہملہ	بکسر تین	ایک چپک جانیوالی چیز ہے
۱۷ سطوت (ع)	بکسر سین مہملہ	بفتح سین مہملہ	دبدبہ جلال - قہر سختی
۱۸ سکوت (ع)	بکسر سین مہملہ	بضمتین	خاموشی
۱۹ سکون (ع)	بکسر سین مہملہ	بضمتین	آرام
۲۰ سلاح (ع)	بفتح سین مہملہ	بکسر سین مہملہ	آلہ جنگ
۲۱ سمت (ع)	بکسر سین مہملہ	بفتح سین	جانب
۲۲ سماک (ع)	بفتح سین مہملہ	بکسر سین مہملہ	چاند کی چودھوین منزل
۲۳ سموم (ع)	بضم سین مہملہ	بفتح سین مہملہ	گرم ہوا
۲۴ سنبل (ع)	بفتح اول و ضم ثالث	بضم اول و ثالثہ	ایک خوشبودار گھاس
۲۵ سنون (ع)	بضم سین مہملہ	بفتح سین مہملہ	دانتون مین ملنے کی دوا
۲۶ سوال (ع)	بفتحتین	بضم سین و فتح ہمزہ کہ بصورت واو	چاہنا اور پوچھنا
۲۷ سہولت (ع)	بفتح سین مہملہ	بضم سین مہملہ	آسانی
۲۸ سہی (ف)	بکسر سین مہملہ	بفتح سین مہملہ	ایسا ہی ہوگا - غنیمت ہے

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
سیاحت (ع)	بفتح سین مہملہ	بکسر سین مہملہ	سیر کرنا۔ شہر در شہر پھرنا۔
ش			
شُتُر (ف)	بضم شین معجمہ و بفتح تائے فوقانی	بضمتین	اونٹ
شَجاعت (ع)	بضم شین معجمہ	بفتح شین معجمہ	تہور۔ بہادری
شُعور (ع)	بفتح شین معجمہ	بضمتین	جاننا۔ دریافت کرنا
شَغال (ف)	بکسر شین معجمہ	بفتح شین معجمہ	گیدڑ
شِفا (ع)	بفتح شین معجمہ	بکسر شین معجمہ	صحت
شَفَقت (ع)	بسکون فائے معجمہ	بفتحات ثلاثہ	مہربانی
شِکَرہ (ف)	بسکون کاف عربی	بکسر شین معجمہ و فتح کاف	مرغ شکاری
شِگِفت (ف)	بفتح کاف	بکسر تین	تعجب
شِلِّک (ت)	بکسر شین معجمہ و سکون لام	بکسر شین معجمہ و تشدید لام مکسور و کاف عربی	بندوق کی آواز جو ایکبار سر ہوں
شَماتت (ع)	بکسر شین معجمہ	بفتح شین معجمہ	کسی کی مصیبت پر ہنسنا
شَمَّہ (ع)	بکسر شین و تشدید میم مفتوح	بفتح شین و تشدید میم مفتوح	اندک۔ تھوڑا
شَنَوا (ف)	بضم شین	بفتحتین	سمیع۔ سننے والا
شَیب (ع)	بکسر شین	بالفتح	پیری۔ بوڑھاپا
ص			
صاحب فِراش (ف)	بفتح فا۔	بکسر فا	وہ بیمار جو بستر پڑا رہے
صَبِیَّہ (ع)	بکسر صاد مہملہ و سکون بائے موحدہ و فتح تحتانی۔	بفتح صاد و بکسر بائے موحدہ و تشدید یائے تحتانی	دختر۔ بیٹی۔ لڑکی
صَدَقَہ (ع)	بسکون دال	(بفتحات ثلاثہ)	وہ جو خدا کی راہ میں دیا جائے
صُعوبت (ع)	بفتح صاد	بضم صاد	دشواری
صِفر (ع)	بالکسر و فتح فائے معجمہ	بکسر صاد و سکون فائے معجمہ	نقطہ۔ خالی
صَمَدِیَّت (ع)	بفتح صاد و سکون میم و کسر دال مہملہ و فتح تحتانی	بفتحتین و کسر دال مہملہ بے تشدید تحتانی	بے نیاز ہونا۔ بزرگی
صِناعت (ع)	بفتح صاد مہملہ	بکسر صاد مہملہ	پیشہ و کار

لفظ مع علامت زبان		اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
صنع	(ع)	بفتح صاد مہملہ	بضم صاد مہملہ	کام کرنا
ض				
ضحاک	(ع)	بضم ضاد معجمہ	بفتح ضاد معجمہ و تشدید حائے حطی	بہت ہنسنے والا۔ نام ایک بادشاہ کا
ضرورت	(ع)	بضم ضاد معجمہ	بفتح ضاد معجمہ	حاجت۔ بیچارگی
ضروری	(ف)	بضم ضاد معجمہ	بفتح ضاد معجمہ	منسوب بہ ضرورت
ضماد		بفتح ضاد معجمہ	بکسر ضاد معجمہ	رقیق دوا کا کسی مقام پر لیپ کرنا
ط				
۱ طفولیت	(ع)	بضم طائے مہملہ و فتح تحتانی	بفتح طائے مہملہ و تشدید تحتانی	کودکی۔ طفلی۔ بچپن
۲ طلاقت	(ع)	بکسر طائے مہملہ	بفتح طائے مہملہ	لسانی۔ تیز زبانی
۳ طلسم	(یونانی)	بفتح لام	بکسرتین	[illegible] جادو۔ مہیب شکل
۴ طلایہ	(ع)	بکسر طائے مہملہ	بفتح طائے مہملہ	[illegible] لشکر کے محافظ دستہ
۵ طلبہ	(ع)	بضم طائے مہملہ و سکون بائے موحدہ	بفتح ہر سہ حرف	جمع طالب
ظ				
ظہر	(ع)	بضم ظائے معجمہ	بفتح ظائے معجمہ	پشت۔ پیٹھ
ع				
۱ عاقرقرحا	(ع)	ہر دو قاف مفتوح	بکسر قاف اول و بفتحات	دوائے معروف
۲ عتبہ	(ع)	بالضم	بفتحات	چوب پائیں در۔ چوکھٹ
۳ عجلت	(ع)	بضم عین مہملہ	بکسر عین مہملہ	شتابی۔ جلدی
۴ عدن	(ع)	بفتحتین	بفتح اول و سکون ثانی	بہشت
۵ عدو	(ع)	بضم عین مہملہ	بفتح عین مہملہ	دشمن
۶ عذار	(ع)	بضم عین مہملہ	بکسر عین مہملہ	داڑھی نکلنے کی جگہ
۷ عذب	(ع)	بضم عین مہملہ	بفتح عین مہملہ و سکون ذال	میٹھا پانی۔ [illegible]
۸ عذرا	(ع)	بضم اول	بفتح اول	نام معشوقہ وامق کا نیز کنواری لڑکی

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۹۔ عَرَفہ (ع)	بفتح اول وسکون ثانی	بفتحات	مسلمانوں کے حج کا دن
۱۰۔ عَرُوس (ع)	بضمتین	بفتح عین مہملہ	دولھن یا دولھا
۱۱۔ عَروض (ع)	بضمتین	بفتح عین مہملہ	علم تقطیع در اشعار
۱۲۔ عَشَرہ (ع)	بفتح اول وسکون ثانی	بفتحتین	دہ یعنی دس ہم لفظ عاشورہ است
۱۳۔ عِصمت (ع)	بفتح عین مہملہ	بکسر عین مہملہ	پاکدامنی بیگناہی
۱۴۔ عُصفور (ع)	بفتح عین مہملہ	بضم عین مہملہ	گنجشک۔ چڑیا
۱۵۔ عُضو (ع)	بفتح عین مہملہ وضم ضاد معجمہ	بضم عین مہملہ وسکون ضاد	اندام
۱۶۔ عَظَمت (ع)	بفتح عین وسکون ظائے معجمہ	بہر سہ حروف اول مفتوح	بزرگی
۱۷۔ عَقِب (ع)	بفتح قاف معجمہ	بفتح عین مہملہ وکسر قاف معجمہ	پاشنہ ایڑی
۱۸۔ عَلاقہ (ع)	بکسر عین مہملہ	بفتح عین مہملہ	مناسبت۔ رابطہ، ایڑی
۲۹۔ عِلاوہ (ع)	بفتح عین مہملہ	بکسر عین مہملہ	بجز اسکے سوا
۲۰۔ عِمامہ (ع)	بفتح عین مہملہ	بکسر عین مہملہ	دستار۔ پگڑی
۲۱۔ عَمداً (ع)	بفتحتین	بفتح اول وسکون ثانی	قصداً
۲۲۔ عِمران (ع)	بضم عین مہملہ	بکسر عین مہملہ	موسیٰ علیہ السلام کے باپ کا نام
۲۳۔ عَمرولیث (ع)	بضم عین مہملہ	بفتح عین مہملہ وسکون میم	نام بادشاہ کہ بانی شیراز ہے
۲۴۔ عُمق (ع)	بفتح میم مہملہ	بضمتین	تگ چاہ و حوض
۲۵۔ عَمود (ع)	بضمتین	بفتح عین مہملہ وضم میم	چوب خیمہ وکھمبا
۲۶۔ عِنب (ع)	بفتحتین	بکسر عین مہملہ	انگور
۲۷۔ عُنصر (ع)	بفتح صاد مہملہ	بضم عین وصاد مہملہ	اصل۔ بنیاد
۲۸۔ عُنفوان (ع)	بضم عین مہملہ وفتح فاء معجمہ	بضم عین مہملہ وضم فاء معجمہ	ابتدائے جوانی
۲۹۔ عَنقا (ف)	بضم عین مہملہ	بفتح عین مہملہ	نام ایک پرند کا
۳۰۔ عِیادت (ع)	بفتح عین مہملہ	بکسر عین مہملہ	بیمار پرسی
۳۱۔ عِیال (ع)	بفتح عین مہملہ	بکسر عین مہملہ	جورو بچے

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۴۳ عیان (ع)	بفتح عین مہملہ	بکسر عین	آنکھ سے دیکھنا
	غ		
۱ غثیان (ع)	بفتح و بکسر غین معجمہ و سکون ثائے مثلثہ	بفتحتین ثائے مثلثہ	طبیعت کا خود بخود قے کرنے پر مائل ہونا
۲ غدر (ع)	بفتحتین	بفتح اول و سکون دال	بیوفائی
۳ غزال، غزالہ (ع)	بکسر غین معجمہ	بفتح غین معجمہ	ہرن کا بچہ
۴ غلیواز (ع)	بفتح غین معجمہ	بکسر غین معجمہ	زغن، چیل
۵ غلبہ (ع)	بسکون لام مہملہ	بفتحات	زبردستی
۶ غوطہ (ع)	بواو مجہول	بواو معروف	ڈبکی
۷ غیاث (ع)	بفتح غین معجمہ	بکسر غین معجمہ	فریادرسی
	ف		
۱ فارس (ف)	بفتح رائے مہملہ	بکسر رائے مہملہ	نام ولایت ایران
۲ فپادن (ف)	بکسر فائے معجمہ	بضم فائے معجمہ	ہندی گرٹرٹا
۳ فتق (ع)	بکسر فائے معجمہ و فتح فوقانی	بفتح فائے معجمہ سکون تائے فوقانی	انثیین کی ایک بیماری
۴ فتور (ع)	بکسر فائے معجمہ	بضم فائے معجمہ و تائے فوقانی مضموم	سستی، سست ہونا
۵ فجور (ع)	بکسر فاد	بضمتین	بدچلنی بدکاری
۶ فجر (ع)	بفتحتین	بفتح فا و سکون جیم	سپیدۂ صبح
۷ فرات (ع)	بفتح فا معجمہ	بضم فا	نام ایک دریا کا کوفہ کے نزدیک
۸ فرار (ع)	بفتح فا معجمہ	بکسر فائے معجمہ	بھاگنا
۹ فرج (ع)	بضم فا معجمہ	بفتح فا و سکون رائے مہملہ	عورت کی اندام نہانی
۱۰ فروختہ (ف)	بفتح فائے معجمہ	بکسر فائے معجمہ	روشن نیز بجھی ہوئی آتش
۱۱ فروغ (ع)	بفتح فائے معجمہ	بضمتین	روشنی
۱۲ فرومایہ (ف)	بفتح فائے معجمہ	بکسر فا معجمہ	بد اصل بے ہنر
۱۳ فریب (ف)	بفتح فائے معجمہ	بکسرتین	مکر و دغا

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۱۴۔ فریدون (ف)	بفتح فاے معجمہ	بکسرتین	ایک بڑے بادشاہ کا نام
۱۵۔ فریفتن (ف)	بفتح فاے معجمہ	بکسرتین	فریب دینا
۱۶۔ فزودن (ف)	بکسر فاے معجمہ	بضمتین	زیادہ کرنا
۱۷۔ فزون (ف)	بکسر فاے معجمہ	بضمتین	زیادہ
۱۸۔ فسانہ (ف)	بکسر فاے معجمہ	بفتحتین	سرگذشت کہانی
۱۹۔ فسخ (ع)	بکسر فاے معجمہ	بفتح فاے معجمہ وسکون سین مہملہ	توڑنا یا منسوخ کرنا
۲۰۔ فسردن (ف)	بکسر فاے معجمہ وضم ثانی	بضم فاے معجمہ وضم ثانی	ٹھٹھرنا۔ جم جانا
۲۱۔ فسق (ع)	بفتح فاے معجمہ	بکسر فاے معجمہ	بدکاری بدچلنی
۲۲۔ فسون (ف)	بکسر فاے معجمہ	بضمتین	افسون منتر
۲۳۔ فشردن (ف)	بکسر فاے معجمہ	بضمتین	نچوڑنا
۲۴۔ فضا (ع)	بکسر فاے معجمہ	بفتح فا	کشادگی۔ بہار کیفیت
۲۵۔ فضول (ع)	بضم فا وبکسر فا	بفتح فا	نکما۔ بیکار
۲۶۔ فلاخن (ف)	بضم خاے معجمہ	بفتح خاے معجمہ	پتھر مارنے کا ایک آلہ
۲۷۔ فلاسفہ (یونانی)	بکسر فا اول وسکون سین مہملہ	بفتح فاے اول وکسر سین مہملہ	جمع فلسفی بمعنی حکیم
۲۸۔ فلان (ع)	بفتح فاے معجمہ	بضم فاے معجمہ	شخص غیر معلوم
۲۹۔ فواق (ع)	بفتح فاے معجمہ	بضم فاے معجمہ	ہکہک ہناری ہچکی
۳۰۔ فیلسوف (یونانی)	بکسر فاے معجمہ	بفتح فاے معجمہ	دانشمند۔ دوستدار حکمت
		ق	
۱۔ قافلہ (ع)	بسکون فاے معجمہ	بکسر فاے معجمہ	مسافروں کا گروہ
۲۔ قباد (ف)	بفتح قاف	بضم قاف	نام پدر نوشیروان
۳۔ قبچاق (ت)	بالفتح	بالکسر	توران کا ایک میدان
۴۔ قبول (ع)	بضمتین	بفتح قاف	ماننا
۵۔ قحبہ (ع)	بفتح قاف	بضم قاف	بدکار عورت

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۶۔ قراقر (ع)	بضم قاف دوم	بفتح قاف اول وکسر قاف دوم	انتڑیوں کی گڑگڑاہٹ
۷۔ قراول (ت)	بفتح واو	بضم واو	شکار انداز۔ برق انداز
۸۔ قرن (ع)	بفتحتین	بفتح اول وسکون ثانی	ہر ۸۰ یا ۱۰۰ سال کی مدت
۹۔ قرنفل (معرب کرن پھل)	بفتح فائے معجمہ	بضم فائے معجمہ	لونگ جو کرن پھول کی طرح ہوتی ہے
۱۰۔ قزلباش (ت)	بفتحتین	بکسرتین	سپاہی
۱۱۔ قسطلانی (ع)	بضم اول	بفتح اول	شہر قسطلہ کی طرف منسوب
۱۲۔ قسطنطنیہ (ع)	بضم قاف وبضم طائے مہملہ	بضم اول وسکون ثانی وفتح طائے اول وکسر طائے ثانی وسکون تحتانی	نام دار الملک روم
۱۳۔ قضیب (ع)	بضم اول وفتح ثانی	بفتح اول وکسر ثانی	شاخ درخت۔ ذکر مردان
۱۴۔ قضیہ (ع)	بالفتح وتخفیف تحتانی	بالفتح بہ تشدید تحتانی	مطلوب۔ خبر۔ حکم
۱۵۔ قطار (ع)	بفتح اول	بکسر اول	صف۔ ترتیب بسلسلہ
۱۶۔ قطامہ (ع)	بضم اول وتشدید طائے مہملہ	بفتح اول وتشدید طائے مہملہ	بہت شہوت والی عورت
۱۷۔ قلابہ (ع)	بضم قاف وتخفیف لام	بضم قاف وتشدید لام	خار آہنی خم دار
۱۸۔ قلبہ (ع)	بفتح قاف	بضم قاف	ہل
۱۹۔ قندیل	بفتح قاف معجمہ	بکسر قاف معجمہ	فانوس۔ چراغدان
۲۰۔ قیامت (ع)	ایضاً	ایضاً	قائم ہونا۔ حشر کا دن۔ تیز شوخی بہت
	ک		
۱۔ کباب (ف)	بفتح بائے موحدہ	بضم بائے موحدہ	آشیانہ مرغان۔ خانۂ زنبوران
۲۔ کابین (ف)	بفتح موحدہ	بکسر موحدہ وتحتانی معروف	مہر وہ رقم جو بوقت نکاح مرد زوجہ کو دیتا ہے
۳۔ کسر (ع)	بفتحتین	بالفتح وسکون ثانی	توڑنا۔
۴۔ کسور (ع)	بفتح کاف	بضمتین	جمع کسر کی
۵۔ کسوف (ع)	بفتح کاف	بضمتین	بدحال ہونا۔ چاند گہن۔
۶۔ کشتی (ف)	بکسر کاف وتحتانی معروف	بفتح کاف وتحتانی معروف	سفینہ۔ پیالہ شراب
۷۔ کفارہ (ع)	بالفتح وتخفیف فا	بالفتح وتشدید فا	معاوضہ گناہ کا

لفظ مع علامت زبان		اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۸ کفالت	(ع)	بکسر کاف	بفتح کاف	ضامن و متعہد ہونا۔
۹ کلید	(ف)	بفتح کاف	بکسرتین	کنجی جس سے قفل کھولیں۔
۱۰ کلیسا	(ف)	بفتح کاف ثانی و یائے معروف	بکسر اول و ثانی و یائے مجہول	پرستش گاہ نامسلمانان
۱۱ کنایت	(ع)	بفتح کاف	بکسر کاف	پوشیدہ بات کہنا۔
۱۲ کنشت	(ف)	بفتح کاف	بضم کاف و کسر نون و سکون شین معجمہ و فوقانی	بتخانہ
۱۳ کنیسہ	(ع)	بفتح کاف	بکسرتین و تحتانی معروف	معبد گبران و ترسایان
۱۴ کورنش	(ت)	بضم کاف و واو ملفوظ و کسر نون	بضم کاف و واو غیر ملفوظ و سکون را و ضم نون و شین معجمہ	تعظیم کرنا۔ آداب بجالانا
۱۵ کہولت	(ع)	بفتح کاف	بضمتین	ادھیڑ ہونا
۱۶ کیاست	(ع)	بفتح کاف	بکسر کاف	دانائی زیرکی
		گ		
۱ گرفت	(ف)	بفتح رائے مہملہ	بکسرتین	لاف طعنہ اعتراض مواخذہ
۲ گروہ	(ف)	بفتح کاف فارسی	بضمتین	جماعت مردم
۳ گریبان	(ف)	بفتح کاف فارسی	بکسرتین و یائے مجہول	محافظ گردن
۴ گشنیز	(ف)	بفتح کاف فارسی	بکسر کاف فارسی	دھنیا
۵ گلخن	(ف)	بکسر کاف فارسی	بضم کاف فارسی	آتش دان
۶ گوارا۔ گوار	(ف)	بفتح کاف فارسی	بضم کاف فارسی	شئے خوش ذائقہ و زود ہضم
		ل		
۱ لاجرم	(ف)	بکسر جیم عربی	بفتح جیم عربی	ناگزیر
۲ لاحق	(ع)	بفتح حائے حطی	بکسر حائے حطی	پیچھا ہوا لگا ہوا جو پیچھے آکر ملے
۳ لآلی	(ع)	بضم لام اول	بفتح لام اول	جمع لؤلؤ یعنے گوہر آبدار
۴ لایعقل	(ع)	بفتح تحتانی و سکون قاف	بفتح تحتانی و کسر قاف	بے عقل
۵ لجام	(معرب لگام)	بفتح لام	بکسر لام	عنان
۶ لطمہ	(ع)	بضم لام	بفتح لام	طپانچہ

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۷ لُعبت (ع)	بفتح لام و بضم بائے موحدہ	بضم لام و فتح بائے موحدہ	کھلونے کپڑے کی گڑیاں
۸ لِقا (ع)	بفتح لام	بکسر لام	دیدار
۹ لِوا (ع)	بفتح لام	بکسر لام	عَلم فوج نشان لشکر
۱۰ لیمو (ف)	بالفتح	بالکسر	نیبو
	میم		
۱ ماہیّت (ع)	بکسر ہائے ہوز و تخفیف تحتانی	بکسر ہائے ہوز و تشدید تحتانی	حقیقت چیزے
۲ مانند (ف)	بکسر نون اول	بفتح نون اول	حرف تشبیہ
۳ مبارزت (ع)	بتقدیم رائے مہملہ مکسور	بتقدیم رائے مہملہ مفتوح	جنگ۔ کارزار
۴ مُبین (ع)	بفتح میم	بضم میم	آشکارا ظاہر ہویدا
۵ مُصدِّع (ع)	دال مفتوح	بصیغہ اسم فاعل دال مکسور و فوقانی مفتوح	دردسر والا شخص
۶ مُترجَم (ع)	رائے مہملہ مفتوح و جیم مشدد	بضم میم و فتح فوقانی و سکون رائے مہملہ و فتح جیم عربی و میم	ترجمہ کیا ہوا و بکسر جیم ترجمہ
۷ مُتدیِّن (ع)	بفتح تحتانی مشدد	بضم میم و فتح فوقانی و فتح دال مہملہ و کسر یائے تحتانی مشدد	دینداری کرنیوالا
۸ متن (ع)	بفتحتین	بفتح اول و سکون ثانی	چاہے استوار مجازاً عبارت
۹ مُثبَت (ع)	بضم میم و سکون ثائے مثلثہ و کسر بائے موحدہ	بفتح بائے موحدہ	ثابت کیا ہوا قابل شرح
۱۰ مُحرّمات (ع)	بفتح اول و تخفیف رائے مہملہ	بضم اول و تشدید رائے مہملہ	ممنوعات حرام کی ہوئی چیزیں
۱۱ مُجالست (ع)	بکسر لام	بضم میم و فتح لام	ہمنشینی
۱۲ مُجاوِر (ع)	بفتح واو	بکسر واو	ہمسایہ خانقاہ کا خادم
۱۳ مُحابا یا مخفف محابات (ع)	بفتح میم	بضم میم	مروت اعانت۔ چھوڑ دینا
۱۴ مِحراب (ع)	بفتح میم	بکسر میم	خانہ صدر مجلس طاق مسجد
۱۵ محبت (ع)	بضم میم	بفتح میم	موانست انس
۱۶ مِحور (ع)	بفتح میم	بکسر میم	دھرا۔ جس پر پہیہ پھرتا ہے
۱۷ مُحافہ (ع)	بفتح میم	بضم میم	ڈولی۔ پالکی۔
۱۸ مُحاصرہ (ع)	بضم میم و کسر صاد مہملہ	بفتح صاد مہملہ	گھیر لینا۔ گھیراؤ۔

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۱۹ مُحاورہ (ع)	بضم میم و سکون واو مہملہ	بفتح واو مہملہ	گفتگو۔ بات چیت
۲۰ مُحاذی (ع)	بفتح میم	بضم میم	مقابل رو برو
۲۱ مُخیّر (ع)	تحتانی مشدد مفتوح	تحتانی مشدد و مکسور	بہت خیر خیرات کرنیوالا۔
۲۲ مَخلصی (ف)	بضم میم	بفتح میم	رہائی
۲۳ مخالفت (ع)	بکسر لام	بفتح لام	اختلاف
۲۴ مِدحت (ع)	بفتح میم	بکسر میم	ستائش تعریف
۲۵ مُدارات (ع)	بفتح میم	بضم میم	صلح آشتی۔ رعایت کرنا
۲۶ مَدرسہ (ع)	بفتحتین	بفتح میم و سکون دال و کسرۂ راے مہملہ	جاے درس و تدریس
۲۷ مَرحمت (ع)	بفتح میم و راے مہملہ و سکون حاے حطی	بفتح میم و سکون راے مہملہ و فتح حاے حطی	مہربانی کرنا
۲۸ مُروّت (ع)	بضم اول و فتح ثانی و تشدید واو	(او میم) بضمتین و تشدید واو	مردمی
۲۹ مُراعات (ع)	بکسر میم	بضم میم	سلوک و رعایت باہم ملکر رہنا
۳۰ مرآت (ع)	بالکسر و سکون راے مہملہ و فتح الف	بالکسر و سکون راے مہملہ و مد الف	آئینہ۔
۳۱ مُزخرفات (ع)	بضم اول و سکون ثانی و فتح ثالث	بضم اول و فتح دوم و سکون ثالث و فتح چہارم و تاے فوقانی۔	جمع مزخرف جھوٹی باتیں سچ کے پیرایہ میں
۳۲ مُراقبہ (ع)	بسکون قاف	بضم میم و فتح قاف	نگاہ رکھنا۔ امید رکھنا۔
۳۳ مُزدور (ف)	بفتح میم	بضمتین	مزد یعنی اُجرت لینے والا
۳۴ مُستوجب (ع)	بضم فوقانی و سکون فوقانی و فتح واو و جیم مشدد	بضم میم و فتح فوقانی و کسر جیم عربی	لائق۔ سزاوار
۳۵ مسالت (ع)	بسکون الف بر وزن ستانت	بفتح میم و سکون سین و فتح ہمزہ کہ بصورت الف ست و فتح لام۔	سوال کرنا
۳۶ مِساحت (ع)	بفتح میم	بکسر میم	زمین ناپنا
۳۷ مُساعدت (ع)	بفتح میم و کسر عین	بضم میم و فتح عین	یاری کرنا
۳۸ مُساوات (ع)	بفتح میم	بضم میم	برابر آنا۔ برابری کرنا
۳۹ مِساس (ع)	بفتح میم	بکسر میم	ہاتھ سے ملنا
۴۰ مَشیّت (ع)	بضم میم و تشدید یاے تحتانی	بفتح میم و تشدید تحتانی	خواہش مرضی حق تعالے
۴۱ مُشعِر (ع)	بفتح میم و فتح عین	بضم میم و کسر عین	خبر دینے والا

لفظ مع علامت زبان		اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۴۲ مُشاہَرہ	(ع)	بضم میم وکسر ہائے ہوز	بضم میم وفتح ہائے ہوز	ماہواری تنخواہ
۴۳ مُشاہَدہ	(ع)	بکسر ہائے ہوز	بضم میم وفتح ہائے ہوز	دیکھنا ۔ نظر کرنا
۴۴ مُشاعَرہ	(ع)	بکسر عین مہملہ	بضم میم وبفتح عین مہملہ	باہم شعر پڑھنا
۴۵ مَشّاطہ	(ع)	بضم میم وتشدید شین معجمہ	بفتح میم وتشدید شین معجمہ	کنگھی کرنیوالی عورت
۴۶ مِصباح	(ع)	بفتح میم	بکسر میم	چراغ
۴۷ مَصرِف	(ع)	بفتح میم ورائے مہملہ مفتوح	بفتح میم وکسر رائے مہملہ	خرچ کرنے کی جگہ
۴۸ مُصافَحہ	(ع)	بکسر فا	بضم میم وفتح فا	بوقت ملاقات ہاتھ سے ہاتھ ملانا
۴۹ مُضارِع	(ع)	بالضم وفتح رائے مہملہ	بالضم وکسر رائے مہملہ	مانند شونده ۔ شبیہ
۵۰ مُطالَعہ	(ع)	بکسر لام	بضم میم وفتح لام	کسی چیز کو دیکھنا ۔ واقفیت کرنا
۵۱ مُعاہَدہ	(ع)	بکسر ہائے ہوز	بضم میم وفتح ہائے ہوز	عہد وپیمان باندھنا
۵۲ مُعجِزہ	(ع)	بسکون جیم	بضم میم وکسر جیم عربی	عاجز کرنے والا
۵۳ مُعامَلہ	(ع)	بسکون میم دوم	بضم میم اول وفتح میم دوم	باہم عمل کرنا
۵۴ مُطمَئِن	(ع)	تحتانی مشدد ومفتوح	بضم میم وسکون طائے وفتح میم دوم وکسر ہمزہ	تسلی پانیوالا
۵۵ مُطابَقت	(ع)	بکسر بائے موحدہ	بضم میم وفتح بائے موحدہ	مطابق ہو
۵۶ مُعالَجہ	(ع)	بکسر لام	بضم میم وفتح لام	علاج کرنا
۵۷ مُعانَقہ	(ع)	بکسر نون	بضم میم وفتح نون	بغلگیر ہونا
۵۸ مُضائَقہ	(غ)	بکسر تحتانی	بضم میم وفتح تحتانی	تنگی تکلیف پروا ۔
۵۹ مَعذِرت	(ع)	بضم میم وسکون ذال معجمہ	بفتح میم وکسر ذال معجمہ	عذر چاہنا ۔
۶۰ مَعدِلت	(ع)	بضم میم وسکون دال مہملہ	بفتح میم وکسر دال مہملہ	عدل وداد
۶۱ مُعاشَرت	(ع)	بفتح میم وکسر شین	بضم وفتح شین	رہنا سہنا
۶۲ مُعاوَنت	ع	بکسر واو	بضم میم وفتح واو	یاری کرنا
۶۳ مَعرِفت	(ع)	بسکون رائے مہملہ	بفتح میم وکسر رائے مہملہ	پہچاننا
۶۴ مَعبَد	ع	بکسر بائے موحدہ	بفتح میم وفتح بائے موحدہ	عبادتگاہ

لفظ مع علامت زبان		اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۶۵ مع	(ع)	بالفتح وکسر عین	بفتح میم وفتح عین	ساتھ بمعنی باہمراہ
۶۶ مُعاف	(ع)	بفتح میم	بضم میم	عفو کیا گیا بخشا گیا
۶۷ مَعدن	(ع)	بفتح دال مہملہ	بفتح میم وکسر دال مہملہ	کان
۶۸ معرکہ	(ع)	بسکون رائے مہملہ	بفتح میم وکسر رائے مہملہ	جائے کارزار
۶۹ مُعلّق	(ع)	بضم میم وفتح عین ولام مشدد	بضم میم وفتح لام	لٹکا ہوا
۷۰ مُفاجات	(ع)	بفتح میم	بضم میم	ناگاہ اچانک ہوجانا
۷۱ مِفتاح	(ع)	بفتح وضم میم	بکسر میم	کلید کنجی
۷۲ مفصّل	(ع)	بکسر صاد مہملہ مشدد	بفتح صاد مہملہ مشدد	تفصیل کیا گیا
۷۳ مَفاصل	(ع)	بضم میم	بفتح میم وکسر صاد مہملہ	بدن کے جوڑ
۷۴ مُقاوَمت	(ع)	بسکون واؤ	بضم میم وفتح واؤ	برابری کرنا
۷۵ مقدِرت	(ع)	بفتح دال مہملہ	بکسر دال مہملہ	توانائی تونگر ہونا۔
۷۶ مَقامات	(ع)	بضم میم	بفتح میم	مراتب۔قواعد
۷۷ مَقعد	(ع)	بکسر میم	بفتح میم	بیٹھنے کی جگہ مجازاً دبر
۷۸ مِقیاس	(ع)	بفتح میم	بکسر میم	اندازہ
۷۹ مِقناطیس معرب مکناطیس		بفتح میم	بکسر میم	سنگ آہن ربا
۸۰ مَقال	(ع)	بکسر میم	بفتح میم	گفتگو بات چیت
۸۱ مُقابلہ	(ع)	بسکون وکسر بائے موحدہ	بفتح بائے موحدہ وضم میم	مخالفت وبرابری کرنا
۸۲ مقدّمہ	(ع)	بتخفیف دال مہملہ	بہ تشدید دال مفتوح	پیش کیا گیا
۸۳ مُکافات	(ع)	بفتح میم	بضم میم	پاداش۔سزائے بد
۸۴ مُکالمہ	(ع)	بکسر لام	بضم میم وفتح لام	باہم کلام کرنا
۸۵ مُلازمت	(ع)	بکسر زائے معجمہ	بفتح زائے معجمہ وضم میم	نوکری۔چاکری
۸۶ مَلول	(ع)	بالضم	بالفتح	اندوہناک غمگین
۸۷ مُلایمت	(ع)	بکسر تحتانی	بضم میم وفتح تحتانی	نرمی۔سازداری۔مناسبت

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۸۸ مُلاحَظہ (ع)	بکسر حائے حطی	بضم میم و فتح حائے حطی	بگوشۂ چشم نگریستن کنکھیوں سے دیکھنا
۸۹ مَلَکہ (ع)	بسکون لام	بفتحات ثلاثہ	مہارت - لیاقت استعداد
۹۰ مَمات (ع)	بضم میم	بفتح میم	مرگ موت
۹۱ مُمانَعت (ع)	بکسر نون	بضم میم و فتح نون	منع کرنا
۹۲ مَمالک (ع)	بضم میم	بفتح میم	جمع مملکت بہ مقامات بادشاہی
۹۳ مَملکت (ع)	بضم میم	بفتح میم و ضم و کسر لام	قلمرو بادشاہی - بادشاہی ملک
۹۵ مُناسَبت (ع)	بکسر سین	بضم میم و فتح سین	باہم نسبت رکھنا
۹۶ مَنفَعت (ع)	بضم میم	بفتح میم و فتح فا	سودمند
۹۷ مُناکَحت (ع)	بکسر کاف	بضم میم و فتح کاف	نکاح کرنا
۹۸ مُنازَعت (ع)	بکسر زائے معجمہ	بضم میم و فتح زائے معجمہ	خصومت کرنا
۹۹ مُناقَشہ (ع)	بسکون قاف	بضم میم و فتح قاف	نزاع کرنا
۱۰۰ مُنقاد (ع)	بفتح و کسر میم	بضم میم	فرمانبردار - مطیع
۱۰۱ مِنشار (ع)	بفتح میم	بکسر میم	بڑھئیوں کا آرہ
۱۰۲ مَنافِع (ع)	بضم میم و فتح فا	بفتح میم و کسر فا	جمع منفعت
۱۰۳ مَنطِق (ع)	بفتح طائے مہملہ	بفتح میم و کسر طائے مہملہ	بات کہنا اور نام ایک علم کا
۱۰۴ منصِب (ع)	بفتح صاد مہملہ	بکسر صاد مہملہ	رتبہ - عہدہ جلیل القدر
۱۰۵ مِنطقہ (ع)	بفتح میم	بکسر میم	میان بند ہندی پٹکا
۱۰۶ مُنافی (ع)	بفتح میم	بضم میم	نیست کرنیوالا باطل کرنیوالا
۱۰۷ مُنادی (ع)	بفتح میم	بضم میم	آواز دیا گیا پکارا گیا۔
۱۰۸ مُناظَرہ (ع)	بسکون ظائے معجمہ	بضم میم و فتح ظائے معجمہ	باہم بحث کرنا - باہم نظر کرنا
۱۰۹ مُواسا مخفف مواسات (ع)	بفتح میم	بضم میم	یاری کرنا
۱۱۰ مَواکِب	بضم میم	بفتح میم و کسر کاف	جمع موکب بمعنے لشکر

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۱۱۱ مواہب (ع)	بضم میم	بفتح میم وکسرہائے ہوز	جمع موہبت بمعنی بخشش
۱۱۲ مواجب (ع)	بضم میم	بفتح میم وکسر جیم	مقرر کیا ہوا
۱۱۳ مواصلت (ع)	بکسر صاد مہملہ	بضم میم و فتح صاد مہملہ	ملنا
۱۱۴ مودت (ع)	بضم میم	بفتح میم واو مفتوح تشدید دال	دوست. رکھنا
۱۱۵ موعظت (ع)	بضم میم	بفتح میم وکسر عین	نصیحت کرنا۔
۱۱۶ مولد (ع)	بفتح لام	بفتح میم وکسر لام	جائے ولادت
۱۱۷ مواعظ (ع)	بضم میم	بفتح میم وکسر عین	نصیحتیں
۱۱۸ موصل (ع)	بفتح صاد	بفتح میم وکسر صاد	نام ایک شہر کا۔ عراق میں
۱۱۹ موسم (ع)	بفتح سین مہملہ	بفتح میم وکسر سین مہملہ	فصل
۱۲۰ مواجہہ (ع)	بکسر جیم	بضم میم وفتح جیم	باہم روبرو ہونا
۱۲۱ مواخذہ (ع)	بکسر خائے معجمہ	بضم میم وفتح خائے معجمہ	گرفت کرنا
۱۲۲ موازنہ (ع)	بسکون زائے معجمہ	بضم میم و فتح زائے معجمہ	باچیزے ہموزن شدن
۱۲۳ مہار (ع)	بضم میم	بفتح وکسر میم	چوبیکہ در بینی شتر کنند و ریسمان بدان بندند [illegible]
۱۲۴ مہیب (ع)	بضم میم	بفتح میم وکسر ہائے ہوز	مرد سہمناک
۱۲۵ مہمیز (ع)	بفتح میم	بکسر میم اول وکسر میم دوم	لوہے کے کانٹے جو سوار کی جوتے کی ایڑی
۱۲۶ مہندس (ع)	بفتح میم وکسر دال مہملہ	بضم میم وفتح ہا وسکون نون و کسر دال مہملہ	اندازہ کنندہ والا عالم در علم ہندسہ
۱۲۷ مہمل (ع)	بضم میم اول وکسر میم دوم	بضم میم اول وفتح میم دوم	متروک۔ بیکار
۱۲۸ مہلکہ (ع)	بضم میم	بفتح میم وکسر لام	جائے ہلاک
۱۲۹ میت (ع)	بہ تشدید یائے مفتوح	بفتح میم وتشدید یائے مکسور	مُردہ
۱۳۰ میسر (ع)	بفتح میم وتشدید سین مہملہ مفتوح	بضم میم وتشدید سین مہملہ مفتوح	آسان کیا ہوا

ن

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۱ ناگوار (ف)	بفتح کاف فارسی	بضم کاف فارسی	بدمزہ، ناپسند۔ ناخوش آئندہ
۲ نبوت (ع)	بفتح نون	بضمتین وتشدید واو	خبر دادن پیغمبری

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۳ نحوست (ع)	بفتح نون	بضمتین	نامبارک
۴ نخوت (ع)	بفتح نون	بکسر نون	تکبر۔ غرور
۵ نخست نخستین (ع)	بفتح نون	بضمتین	اول۔ پہلا
۶ نزاکت (ف)	بکسر نون	بفتح نون	نازکی
۷ نزہت (ع)	بفتح نون	بضم نون	پاکیزگی۔ نکوئی۔ خوشحالی
۸ نشا (ع)	بروزن سرا	بفتح نون و سکون شین و ہمزہ بشکل الف	آفرینش۔ نو پیدا شدن کیفیت شراب وغیرہ
۹ نشیب (ف)	بفتح نون	بکسرتین	پستی و زمین پست
۱۰ نشاط (ع)	بکسر نون	بفتح نون	خوشی۔ شادمانی
۱۱ نشیمن (ف)	بفتح نون	بکسرتین و فتح میم	خانہ تحانہ آرامگاہ۔ آشیانہ مرغان
۱۲ نشہ (ف)	بتخفیف شین بطور نشار	بروزن پشتہ بہ تشدید شین	بیہوشی مدہوشی
۱۳ نشاستہ (ف)	بکسر نون	بفتح نون	چیزے کہ از مغز گندم می پزند
۱۴ نصب (ع)	بفتحتین	بفتح نون و سکون صاد	برپا کرنا۔ کھڑا کرنا۔
۱۵ نصفت (ع)	بکسر نون و سکون صاد	ہر سہ حرف اول مفتوح	انصاف
۱۶ نصرت (ع)	بفتح نون	بضم نون	یاری کرنا
۱۷ نعوظ (ع)	بفتح نون	بضمتین	استادگی ذکر
۱۸ نفاس (ع)	بفتح نون	بکسر نون	خون ولادت۔ ایام زچگی
۱۹ نفی (ع)	بروزن سخی	بفتح نون و سکون ثانی	دور کرنا۔ دور ہونا۔
۲۰ نقاب (ع)	بفتح نون	بکسر نون	پردہ کہ بر رخ آویزند
۲۱ نقب (ع)	بفتحتین	بفتح اول و سکون ثانی	سوراخ کرنا دیوار وغیرہ میں
۲۲ نقرس (ع)	بفتح نون و رائے مہملہ	بکسر نون و رائے مہملہ	درد شدید کہ خاص پاؤں کی انگلیوں میں ہوتا ہے
۲۳ نقص (ع)	بضم نون و سکون ثانی	بفتح نون و سکون ثانی	گھٹنا۔ کمی۔ کم ہونا۔ کم کرنا
۲۴ نقاط ع	بضم نون	بکسر نون	جمع نقطہ
۲۵ نقول (ع)	بفتح نون	بضمتین	جمع نقل

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۲۶ نِکات (ع)	بضم نون	بکسر نون	جمع نکتہ
۲۷ نمرود (ف)	بفتح نون	بضمتین	نام بادشاہ نامسلمان
۲۸ نمکین (ف)	بسکون میم	بفتحتین	منسوب بہ نمک۔ بسنرہ
۲۹ نوید (ف)	بفتحتین	بفتح و بضم نون و کسر واو و یای مجہول	خبر خوش
۳۰ نوشابہ (ف)	بفتح نون	بضم نون	نام ملکہ کہ والی ملک بردع بود
۳۱ نہیب (ف) حالانکہ نہاکہ عربی ہی	بفتح نون و یاے مجہول	بکسر نون و یاے مجہول	ہیم۔ ترس۔ عظمت ہیبت
۳۲ نہاوند (ف)	بکسر نون	بضم نون	نام شہرے در عراق و نام پردہ از پردہای موسیقی
۳۳ نہنگ (ف)	بکسر نون	بفتحتین	جانور آبی ہندی مگر
۳۴ نیابت (ع)	بفتح نون	بکسر نون	قائم مقامی
۳۵ نیاز ف	بفتح نون	بکسر نون	حاجت
۳۶ نیّر (ع)	بالفتح و تشدید تحتانی مفتوح	بالفتح و تشدید تحتانی مکسور	بسیار نور کنندہ۔ آفتاب۔
و			
۱ واقعہ (ع)	بفتح قاف	بکسر قاف	حادثہ۔ جنگ
۲ والہ (ع)	بروزن لالہ	بکسر لام و ہاے ملفوظ	شیفتہ۔ سرگشتہ در عشق
۳ وامق (ف)	بفتح میم	بکسر میم	نام عاشق عذرا
۴ وثوق (ع)	بفتح واو	بضمتین	استواری اعتماد
۵ وجوب (ع)	بفتح واو	بضمتین	واجب ہونا۔ لازم ہونا
۶ وجود (ع)	بفتح واو	بضمتین	پانا۔ مطلوب۔ ہستی
۷ وجوہ (ع)	بفتح واو	بضمتین	جمع وجہ
۸ وحوش (ع)	بفتح واو	بضمتین	جمع وحشی۔ جانور صحرائی
۹ ورود (ع)	بفتح واو	بضمتین	وارد ہونا۔ داخل ہونا۔
۱۰ ورطہ (ع)	بکسر واو	بفتح واو	گرداب۔ بھنور۔
۱۱ ورثہ (ع)	بضم اول و سکون رای مہملہ	بفتحات ثلاثہ	پانیوالے

لفظ مع علامت زبان	اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
۱۲ وُسعت (ع)	بفتح واؤ	بضم واؤ	فراخی
۱۳ وَساطت (ع)	بکسر واؤ	بفتح واؤ	واسطہ وسیلہ شدن
۱۴ وُسع (ع)	بفتح واؤ	بالضم	دسترس۔ توانائی
۱۵ وِسادہ (ع)	بفتح واؤ	بکسر واؤ	بالش۔ بالین
۱۶ وُصلت (ع)	بفتح واؤ	بضم واؤ	پیوستگی۔ پیوند۔ خوشی
۱۷ وُضُو (ع)	بفتح واؤ	بضمتین	نماز کیلئے منھ ہاتھ دھونا۔
۱۸ وَقار (ع)	بکسر واؤ	بفتح	تمکین و گرانباری
۱۹ وَقْر (ع)	بفتحتین	بفتح واو و سکون قاف	گرانیٔ گوش علاوہ تمکین
۲۰ وُقُوع (ع)	بفتح واؤ	بضمتین	واقع ہونا ظاہر ہونا۔
۲۱ وُقُوف (ع)	بفتح واؤ	بضمتین	دانستن آگاہی
۲۲ وِلا (ع)	بفتح واؤ	بکسر واؤ	دوستی محبت
۲۳ وِلادت (ع)	بفتح واؤ	بکسر واؤ	بچہ جننا۔
۲۴ وِلایت (ع)	بفتح واؤ	بکسر واؤ	زمین آبادان ملک بادشاہ
۲۵ وَہّاج (ع)	بتخفیف ہائے ہوز	بفتح واو و تشدید ہائے ہوز	روشن افروختہ
۲۶ وہاب (ع)	بتخفیف ہائے ہوز	بفتح واو و تشدید ہائے ہوز	بہت بخشش کرنیوالا
ہ			
۱ ہَتک (ع)	بفتحتین	بفتح ہائے ہوز و سکون تائے فوقانی	پردہ دری
۲ ہَجو (ع)	بفتح ہا و ضم جیم	بفتح ہا و سکون جیم	مذمت کرنا
۳ ہَدایا (ع)	بضم ہائے ہوز	بفتح ہائے ہوز	جمع ہدیہ
۴ ہِراول (ت)	بفتح اول و چہارم	بکسر اول و چہارم	وہ فوج جو آگے آگے چلے
۵ ہرزہ درائی (ف)	بفتح ہائے ہوز	بکسر ہائے ہوز	بیہودہ
۶ ہلاہل (ف)	بفتح ہائے دوم	بفتح اول و کسر ہائے ہوز دوم	زہر قاتل
۷ ہُمانا (ف)	بضم ہائے ہوز	بفتح ہائے ہوز	گویا شاید گمان۔ غالب

لفظ مع علامت زبان		اعراب غلط العام	اعراب صحیح	معنی
ہُمایون	(ف)	بفتح ہا	بضم ہا	خجستہ۔ مبارک
ہمان	(ف)	بضم ہائے ہوز	بفتح ہائے ہوز	مراد بلفظ دیگر ہم آن چیز کہ در خاطر ملحوظ باشد
ہیزم	(ف)	بالکسر و فتح زائے معجمہ	بالکسر و ضم زای معجمہ	ہیمہ سوختنی
ی				
یبوست	(ع)	بفتح اول	بضمتین	خشکی
یورش	(ت)	بضم اول و سکون واو و فتح رائے مہملہ	بضم اول و واو غیر ملفوظ و ضم رائے مہملہ	بر دشمن دویدن و سواری کردن بر مہم بہ تعجیل [illegible] کردن

فصل دوم اُن متعارف الفاظ کی تصریح جن کے تلفظ میں متعدد زبان اور قاری نادانستگی سے ایک کو صحیح سمجھتا ہے اور باقی کو غلط

لفظ مع علامت زبان		تصحیح اعراب		معنی
الف				
۱ آتش	(ف)	(۱) بالکسر تائے فوقانی	(۲) بفتح تائے فوقانی	نار۔ دوزخ
۲ آہرمن	(ف)	(۱) الف ممدودہ و فتح ہائے ہوز و سکون رائے مہملہ و سکون ہائے ہوز و ضم	(۲) بفتح الف مقصورہ	دیو شیطان و با عتقاد مجوس
۳ اسپغول	(ف)	(۱) بالفتح	(۲) بالکسر (واوِ معروف)	فاعل شر چنانکہ یزدان فاعل خیر
۴ ایزد	(ف)	(۱) بفتح زای معجمہ	(۲) بکسر الف و کسر زای معجمہ	نام باری تعالیٰ
ب				
۱ بابل	(ف)	(۱) بکسر موحدہ دوم	(۲) بضم بائے موحدہ دوم	نام شہرے در عراق
۲ ببر	(ف)	(۱) بفتح اول و سکون ثانی	(۲) بفتحتین	شیر درندہ
۳ برہنہ	(ف)	(۱) بفتح ۱ و ۲ و سکون ہا	(۲) بفتح اول و سکون ثانی و فتح ہا	عریان
۴ برہمن	ہندی الاصل	(۱) بفتح حرف دوم و سکون سوم	(۲) بسکون دوم و فتح سوم	قومے از علمائے ہنود

لفظ مع علامت زبان		تصریح اعراب		معنی
۱ بشارت	(ع)	(۱) بضم اول	(۲) بکسر اول	خبر خوش
۲ بلند	(ف)	(۱) بفتح اول	(۲) بکسر اول (۳) بضم اول	رفیع - اونچا
۳ بنفشہ	(ف)	(۱) بفتح اول و ضم نون (۲) بضمتین		گیاہیست بمالک کشمیر شاخہائے باریک بقامت بیست و گلش برنگ کبودی باشد۔
		پ		
۱ اپدرود	(ف)	(۱) بالفتح (۲) بالکسر	(۳) بالضم	وداع کردن
۲ پنبہ	(ف)	(۱) بالفتح	(۲) بالضم	ہندی روئی
۳ پیراہن	(ف)	(۱) بالفتح بروزن پیراہن	(۲) بالکسر و بائے مجہول و ضم میم	گرداگرد چیزے
		ت		
۱ ترش	(ف)	(۱) بضمتین	بضم اول و سکون رائے مہملہ	حامض یعنی کھٹا
۲ تہلکہ	(ع)	(۱) بفتح اول و سکون (۲) بفتح اول و سکون ثانی و فتح لام۔	ثانی و کسر لام۔ (۳) بفتح اول و سکون ثانی و ضم لام۔	نیست شدن مردن
		ج		
۱ جلدو	(ت)	(۱) بالضم	بالکسر	انعام - حملہ
۲ جلوہ	(ع)	(۱) بالکسر	(۲) بالفتح	نمودن و عرض کردن خود را
۳ جہد	ع	(۱) بالفتح	(۲) بالضم	طاقت - کوشش
		چ		
۱ چراغ	(ف)	(۱) بالفتح	(۲) بالکسر	ہندی - دیا - مصباح
۲ چگل	(ف)	(۱) بکسرتین	(۲) بفتح اول و کسر ثانی	شہریست حسن خیز در ترکستان
۳ چلپچی	(ت)	(۱) بفتحتین و سکون بائے فارسی	(۲) بکسر اول و کسر ثانی	طشتیکہ دران دست شویند
		ح		
۱ حاتم	(ع)	(۱) بفتح تائے فوقانی	(۲) بکسر تائے فوقانی	نام سخی مشہور
۲ حلیہ		(۱) بالضم	(۲) بالکسر [۱]	زیور نقرہ و طلا - صورت و خلقت
۳ حمق	(ع)	(۱) بضم اول و سکون ثانی	(۲) بضمتین	بیعقلی نادانی

[۱] صرف بالکسر بمعنے صورت و خلقت ہے۔

لفظ مع علامت زبان	تصریح اعراب	معنی
حنظل (ع)	(۱) بالفتح (۲) بالکسر	ہندی اندرائن کا پھل
خ		
۱ خدیو (ف)	(۱) بضم خاے معجمہ و کسر دال و یاے مجہول (۲) بکسرتین و یاے مجہول	خداوند
۲ خصوصیت (ع)	(۱) بفتح خا و تشدید یاے تحتانی (۲) بضم خا و تشدید یاے تحتانی	خاص کردن۔ خاص شدن
۳ خضر (ع)	(۱) بکسر خا و سکون ضاد (۲) بفتح خا و کسر ضاد	نام پیغمبر کہ اصلی نام [illegible] است
د		
۱ درنگ (ف)	(۱) بفتحتین (۲) بکسر اول	آہستگی۔ فرصت
۲ دماغ (ع)	(۱) بالکسر (۲) بالفتح	مغز سر۔ نخوت
۳ دمشق (ع)	(۱) بکسر اول و فتح میم (۲) بکسرتین	نام شہرے در ملک شام
ر		
۱ رعشہ (ع)	(۱) بکسر اول (۲) بفتح اول	علتیست کہ ازان دست ہا بے ارادہ می لرزد
۲ رواق (ع)	(۱) بکسر اول (۲) بضم اول (۳) بفتح اول	سقفے کہ در مقدم خانہ سازند [illegible]
۳ روشن (ف)	(۱) بضم اول (ف) (۲) بفتح اول۔ (معرب)	ظاہر۔ نمایان۔ تابان
ز		
۱ زابل (ف)	(۱) بکسر باے موحدہ (۲) بضم باے موحدہ	نام شہرے از ولایت سیستان
۲ زبان (ف)	(۱) بفتح زاے معجمہ (۲) بضم زاے معجمہ	لسان۔
۳ زباد (ع)	(۱) بالفتح (۲) بالکسر	گربہ صحرائی کہ عرق خطیہ او معطر باشد
۴ زدودن (ف)	(۱) بضمتین (۲) بکسر اول و ضم ثانی	صاف کردن۔ روشن کرنا
۵ زرت (ف)	(۱) بضم اول و سکون ثانی (۲) بضم اول و تشدید ثانی	غلہ کہ آنرا بہندی جوار گویند
۶ زعم (ع)	(۱) بضم اول و سکون عین (۲) بفتح اول و سکون عین (۳) بکسر اول و سکون عین	گمان۔ ظن
۷ زلہ (ع)	(۱) بضم اول و تشدید لام (۲) بفتح اول و تشدید لام	آنچہ از طعام کسے بہ داشتہ شود
۸ زمرد (ف)	(۱) بضمتین و تشدید راے مہملہ مضموم (۲) بتشدید راے مہملہ مفتوح	جوہریست سبز رنگ کہ بہندی آنرا پنا گویند

لفظ مع علامت زبان	تصحیح اعراب	معنی
	س	
۱ سہلت (ع)	(۱) بفتح اول و ثانی ثالث (۲) بفتح اول و سکون ثانی (۳) بکسر اول و سکون دوم -	سہولت
۲ سپردن (ف)	(۱) بکسر اول و فتح ثانی (۲) بضمتین	امانت گذاشتن دادن
۳ سخن (ف)	(۱) بفتح اول و ضم ثانی (۲) بضم اول و فتح ثانی (۳) بضمتین -	کلام، شعر
۴ سفال (ف)	(۱) بکسر اول (۲) بضم اول	آوند گل
۵ سقم (ع)	(۱) بضم اول و سکون ثانی (۲) بفتح اول و سکون ثانی (۳) بفتحتین	بیماری
۶ سمور (ف)	(۱) بفتح اول و تشدید میم (۲) بفتح اول و تخفیف میم -	نام جانوری از قسم روباہ کہ پوستش سرخ مائل بسیاہی باشد
۷ سوار (ف)	(۱) بضم اول (۲) بفتح اول	راکب
۸ سوسن (ع)	(۱) بفتح اول (ع) (۲) بضم اول (ف)	نام گلیست آسمان گون
۹ سوم (ف)	(۱) بکسر اول و ضم ہمزہ و سکون میم (۲) بالکسر ہمزہ مشدد و مضموم (۳) بضم اول و فتح ہمزہ +	ثالث
۱۰ سہی (ف)	(۱) بکسر تین (۲) بالفتح بروزن صفی	بغایت راست
	ش	
۱ شاخل (ف)	(۱) بضم خا (۲) بکسر خا	ہندی ارہر
۲ شجاع (ع)	(۱) بضم اول (۲) بکسر اول (۳) بفتح اول	دلیر، بہادر
۳ شطرنج (معرب)	(۱) بالفتح (۲) بالکسر	ایک قسم کا مشہور کھیل
۴ شکر (ف)	(۱) بفتحتین بتخفیف کاف (۲) بفتحتین تشدید کاف	ہندی کھانڈ
۵ شمشاد (ف)	(۱) بفتح اول (۲) بکسر اول	نوعے از سرو
۶ شغل (ع)	(۱) بضم اول (۲) بضمتین (۳) بفتح اول (۴) بفتحتین	بے فرصتی - کار
	ص	
۱ صدق (ع)	(۱) بفتح اول و سکون ثانی (۲) بکسر اول و سکون ثانی	راستی خلاف کذب
۲ صنعت (ع)	(۱) بفتح اول (۲) بضم اول	پیشہ و ہنر
۳ صفوت (ع)	(۱) بفتح اول و فتح واو (۲) بکسر اول و فتح واو (۳) بضم اول و فتح واو	برگزیدگی خالصہ کردن
	ض	
۱ ضفدع (ع)	(۱) بکسر ضاد و دال (۲) بکسر ضاد و فتح دال (۳) بضم ضاد و فتح دال (۴) بکسر ضاد و فتح دال	غوک

لفظ مع علامت زبان	تصریح اعراب	معنی
۲ ضمیران (ع)	(۱) بفتح ضاد و ضم تحانی (۲) بضم ضاد و فتح میم (۳) بفتح ضاد و فتح تحانی	+ سپر غم ریحان نازبو
	ط	
۱ طارم (ف)	(۱) بفتح رائے مہملہ (۲) بضم رائے مہملہ	خانہ چوبین ۔ بالاخانہ
۲ طب (ع)	(۱) بالفتح (۲) بالکسر (۳) بالضم	علاج جسم سحر ۔ نرمی
۳ طرابلس (رومی)	(۱) بضم اول و ضم لام (۲) بفتح اول و ضم بائے موحدہ	شہریست بشام و شہریست بمغرب
۴ طرق (ع)	(۱) بالضم ۲ بضمتین	جمع طریق ۔ راہہا
	ع	
۱ عجز (ع)	(۱) بالکسر (۲) بالفتح	عاجز شدن ناتوانائی
۲ عشوہ (ع)	(۱) بالکسر (۲) بالضم (۳) بالفتح	ناز معشوق ۔ کار پوشیدہ ہر تاریکی در شب از زور دیدہ شود
۳ عاریت (ع)	(۱) بتخفیف تحتانی (۲) بتشدید تحتانی	آنچہ بدہند و بگیرند
۴ عمر (ع)	(۱) بالضم (۲) بالفتح	سبب حیات ۔ مدت بقا جسم
۵ عمامہ (ع)	(۱) بکسر عین و تخفیف میم (۲) بکسر عین و تشدید میم	دستار
۶ عماری (ف)	(۱) بفتح عین و تخفیف میم (۲) بفتح عین و تشدید میم	ہودج مانند محمل
۷ عنایت (ع)	(۱) بکسر عین (۲) بفتح عین	اہتمام داشتن رنج کشیدن از جہت کسے
۸ عوارات (ع)	(۱) بالفتح (۲) بالکسر (۳) بالضم	علیہا
۹ عیار (ع)	(۱) بالکسر (۲) بالفتح	ترازوی زرسنج ۔ چاشنی زر و سیم
	غ	
۱ غسل (ع)	(۱) بضم اول (۲) بضمتین	شستن تمام بدن
	ف	
۱ فالج (ع)	(۱) بکسر لام و جیم عربی (۲) بفتح لام و جیم عربی	استرخا و سستی نیمہ بدن
۲ فسوس (ف)	(۱) بکسر اول (۲) بضمتین	دریغ و حسرت ۔ استہزا
۳ فشار (ف)	(۱) بالکسر (۲) بالفتح	افشردن
۴ فکر (ع)	۱ بالکسر ۲ بالفتح	اندیشہ

لفظ مع علامت زبان		تصحیح اعراب		معنی
۵ فانر	(ع)	(۱) بکسرتین	(۲) بضمتین	جوہر کانی کہ گداختہ میشود
۶ فلفل (معرب پلپل)		(۱) بضم ہر دو فا	(۲) بکسر ہر دو فا	دانہ ہائے سیاہ زرد سیاہ مرچ
۷ فندق	(ع)	(۱) بضم اول وضم دال	(۲) بکسر اول وضم دال	میوہ ایست ولایتی سبز رنگ برابر کنار رستا بہ بسر انگشتان
۸ فہرست		(۱) بکسر اول وسوم	(۲) بفتح اول وکسر سوم	آنچہ تفصیلے باشد در اعداد وابواب وفصول
ق				
۱ قدس	(ع)	(۱) بالضم	(۲) بضمتین	پاک۔ پاکیزگی۔ نام کوہی در زمین نجد
۲ قرحہ	(ع)	(۱) بالفتح	(۲) بالضم	ریش۔ جراحت۔ زخم
۳ قفل	(ع)	(۱) بالضم	(۲) بضمتین	ہندی تالا
۴ قلزم	(ع)	(۱) بضم اول وسوم (۲) بفتح اول وضم سوم (۳) بضم اول وفتح سوم		دریا۔ چاہ عمیق بسیار آب۔ نام بحیرہ
۵ قناعت	(ع)	(۱) بکسر اول	(۲) بفتح اول	راضی شدن بہ اندک
۶ قدر	(ع)	(۱) بالفتح وسکون دال	(۲) بفتحتین	اندازہ و اندازہ خدای تعالیٰ
۷ قالب	(ع)	(۱) بفتح لام	۲ بکسر لام	کالبد
۸ قولنج (معرب کولنج)		(۱) بفتح لام	(۲) بکسر لام	درد شکم
ک				
۱ کالبد	(ف)	(۱) بضم بائے موحدہ	(۲) بفتح بائے موحدہ	قالب و تن و بدن آدمی و ہر حیوانات
۲ کافر	(ع)	(۱) بکسر فاء معجمہ	(۲) بالفتح فاء معجمہ	بیدین
۳ کتف	(ع)	(۱) بفتح اول وکسر ثانی (۲) بفتح اول وسکون ثانی (۳) بکسر اول وسکون ثانی		شانہ مردم
۴ کتان	(ف)	(۱) بالفتح تخفیف تائے فوقانی	(۲) بالفتح تشدید تائے فوقانی	ہندی السی
۵ کدیور	(ف)	(۱) بکسرتین و یائے مجہول	بفتح اول و یائے مجہول	دہقان بزرگتر مزارع صاحب خانہ
۶ کراہیت	(ع)	(۱) بفتح اول وکسر ہا و تخفیف یائے تحتانی	(۲) تشدید یائے تحتانی	ناپسند داشتن
۷ کرشمہ	(ف)	(۱) بکسرتین	(۲) بفتحتین	اشارت بچشم و ابرو
۸ کزلک	(ف)	(۱) بکسر اول وکسر لام (۲) بکسر اول وفتح لام (۳) بفتح اول وفتح لام		کارد کوچک
۹ کدیوانہ	(ف)	(۱) بالفتح	(۲) بالکسر	بمعنی دہقان

لفظ مع علامت زبان		تصحیح اعراب		معنی
۱۰ کمخاب	(ف)	(۱) بفتح اول	(۲) بکسر اول	نام قماشے کہ بعہد شاہی باستعمال اہل رتبہ بود
۱۱ کنجشک[۱]	(ف)	(۱) بضم اول و فتح جیم عربی	(۲) بضم اول و کسر جیم عربی	طائر خورد کہ در سقف خانہ آشیانہ میدارد
۱۲ کوشک	(ف)	(۱) بضم اول و واو معدولہ و سکون شین	(۲) بضم اول بواو مجہول و فتح شین	قصر و بناے بلند
۱۳ کیفیت	(ع)	(۱) بفتح اول و کسر فا و تشدید تحتانے	(۲) تخفیف تحتانی (ف)	چگونگی حالت
۱۴ کیہان	(ف)	(۱) بفتح اول	(۲) بکسر اول بروزن الیشان	جہان۔ روزگار۔ دنیا
۱۵ کمک	(ت)	(۱) بضمتین	(۲) بضم اول و فتح ثانی (ف)	مددگاری
گ				
۱ گران	(ف)	(۱) بکسر اول	(۲) بفتح اول	ثقیل و سنگین ضد سبک
۲ گرسنہ	(ف)	(۱) بضمتین (۲) بضم اول و فتح شین (۳) بضم اول و فتح ثانی		کسیکہ اورا اشتہاے طعام باشد
ل				
۱ لثہ	(ع)	(۱) بفتح اول و تشدید ثاے مثلثہ (۲) بضم اول و تشدید ثاے مثلثہ (۳) بکسر اول و تشدید ثاے مثلثہ		
م				
۱ مبلغ	( )	(۱)	(۲) بضم اول و فتح لام	رسانیدہ شدہ۔ مقدار کامل و جید
۲ مژگان	(ف)	(۱) بالکسر (۲) بالضم	(۳) بالکسر و فتح زاے فارسی	جمع مژہ
۳ مژدہ	(ف)	(۱) بالضم	(۲) بالکسر	بشارت۔ خبر خوش
۴ مسئلہ	(ع)	(۱) بالفتح و سکون سین و فتح ہمزہ	(۲) بالفتح اول و فتح ثانی بدون ہمزہ و فتح لام	در خواستن و پرسیدن چیزے [illegible] محل پرسیدن [illegible]
۵ مسودہ	(ع)	(۱) بضم میم و سکون ثانی و فتح واو و تشدید دال مہملہ	(۲) بضم میم و فتح سین و تشدید واو	سیاہ مجازاً بمعنی نوشتہ
۶ مشک	(ف)	(۱) بالضم	(۲) بالکسر	چیزی خوشبو در ناف آہو
۷ مشورہ	(ع)	(۱) بفتح اول و ضم شین و سکون واو	(۲) بفتح اول و سکون شین و ضم واو	صلاح پرسی
۸ مشکوی	(ف)	(۱) بالضم واو مجہول۔	(۲) بالفتح	بتخانہ مجازاً حرم سرا [illegible]
۹ محاق	(ع)	(۱) بالفتح (۲) بالکسر (۳) بالضم		کاستن ماہ در شب یا سہ روز آخر ماہ کہ دران ایام ماہ ناپدید می شود۔

۱ بکاف فارسی بھی صحیح ہے

۲ مسیح کاشی ۔ چشمت بدامن مژگان بر کباب دل ۔ چو آتش نزد کہ بال سمندر شکستہ است۔

لفظ مع علامت زبان	تشریح اعراب		معنی
۱۰ معدہ (ع)	(۱) بفتح میم وکسر عین (۲) بفتح میم وسکون عین یا (۳) بکسر میم وسکون عین		عضو آدمی کہ طعام دران آقرار یابد
۱۱ معرض (ع)	(۱) بالفتح و راے مہملہ مکسور	(۲) بالفتح و راے مہملہ مفتوح	جاے ظاہر کردن چیزے
۱۲ معصفر (ع)	(۱) بضم میم و فتح عین و سکون صاد و فتح فا	(۲) بضم میم و سکون عین و فتح صاد و فتح فا	گل کا جیرہ یعنی کسم
۱۳ مقام (ع)	(۱) بالضم	(۲) بالفتح	استادن جاے استادن
۱۴ مقبرہ (ع)	(۱) بالفتح و فتح باے موحدہ	(۲) بالفتح و ضم باے موحدہ	گور مردہ
۱۵ مملکت (ع)	(۱) بفتح میم و ضم لام (۲) بفتح میم و کسر لام	(۳) بفتح میم و فتح لام	بادشاہی بمقام سلطنت
۱۶ منقل (ع)	(۱) بضم میم و فتح قاف	بضم میم و ضم قاف	انگشتدان
۱۷ مہار (ع)	(۱) بالکسر	(۲) بالفتح	چوبے کوچک کہ در بینی اشتر کنند و ریسمان بدان بندند و درعرف ریسمانے کہ بدان چوب بندند
۱۸ میوہ (ف)	(۱) بکسر میم	(۲) بفتح میم	ثمر و لائی

ن

لفظ مع علامت زبان	تشریح اعراب		معنی
۱ نثار (ع)	(۱) بالکسر	(۲) بفتح نون وکسر جیم	ہر کہ بر سر شخصے ریختہ شود
۲ نجس (ع)	(۱) بفتحتین	(۲) بفتح نون و کسر جیم	پلید - ناپاک
۳ نزد (ف)	(۱) بالفتح مخفف نزدیک	(۲) بالکسر	قریب - قرین
۴ نصب (ع)	(۱) بفتحتین (۲) بضمتین	(۳) بفتح اول و سکون ثانی	بت آنچہ برپا کنند بہر پرستش
۵ نظارہ (ع)	(۱) بفتح اول و تخفیف ظاے معجمہ	(۲) بفتح اول و تشدید ظاے معجمہ	نگریستن
۶ نفط معرب نفت	(۱) بالکسر	(۲) بالفتح	مٹی کا تیل جو زمین سے نکلتا ہے
۷ نکبت (ع)	(۱) بالفتح	(۲) بالکسر	خواری و رنج
۸ نوشتن (ف)	(۱) بکسرتین	(۲) بفتح اول و کسر ثانی	کتابت کردن بمعنی نوردیدن
۹ نوشادر (ف)	(۱) بالضم واو مجہول و بضم دال مہملہ	(۲) بالضم واو مجہول و بفتح دال	ادویست مشابہ بہ نمک از میان آتش بہر نوش بمعنے تریاق و آذر بمعنے آتش
۱۰			
۱۱ نوالہ (ف)	(۱) بالکسر	(۲) بالفتح	لقمہ
۱۲ نوید (ف)	(۱) بالفتح و کسر واو و یاے مجہول	(۲) بالضم و کسر واو و یاے مجہول	خبر خوش

لفظ مع علامت زبان	تصریح اعراب	معنی
نہاوند	(ف) (۱) بالضم (۲) بالکسر	نام شہر از عراق عجم و نام پردہ از موسیقی
نہفتن	(ف) (۱) بکسرتین (۲) بضمتین (۳) بالکسر و ضم ثانی	کہ بہ نیم شب سرایند، مخفی نمودن
نیت	(ع) (۱) بکسر و تشدید یاے (۲) بالکسر و تخفیف یا (ف)	ارادہ کہ در ذہن مطلوب کردہ شود
نیرنگ	(ف) (۱) بالکسر و یاے مجہول (۲) بالفتح و یاے مجہول	طلسم۔ سحر، افسون۔ عجائبات۔
و		
وجنہ	(ع) (۱) بفتح اول و نون (۲) بکسر اول و فتح نون (۳) بضم اول و فتح نون	رخسارہ آدمی کہ بلند برآمدہ است
وداع	(ع) (۱) بالفتح (۲) بالکسر (ف)	پدرود کردن
وسخ	(ع) (۱) بالفتح (۲) بفتحتین	ریم۔ ریمناک۔ چرک
وکالت	(ع) (۱) بالفتح (۲) بالکسر	از جانب کسے پیروی مقدمہ کردن
ہ		
ہمیان	(ف) (۱) بالفتح (۲) بفتحتین (۳) بالکسر (معرب)	کیسہ زر۔
ہندسہ (معرب اندازہ)	(۱) بالفتح (۲) بالکسر	رقم اعداد۔
ی		
یونس	(ع) (۱) بالضم و ضم نون (۲) بالضم و فتح نون (۳) بالضم و کسر نون	نام نبی علیہ السلام کہ ماہی ایشان را فرو بردہ بود۔

فصل سوم اغلاط معنوی و ترکیبی کی صحت

غلط	صحیح مع علامت زبان	تصریح
الف		
آئینہ بندی	آئین بندی (ف)	زیب و آرایش کوچہ و بازار کہ ہنگام قدوم سلاطین کرتے ہین

غلط	صحیح مع علامات زبان	تصریح
۲. اجنہ (ع)	جنہ (ع)	جن کی جمع اجنّہ غلط ہے بلکہ جنہ بلا الف صحیح ہے وہ بکسر جیم دونون مشدد۔ اجنہ جنین کی جمع البتہ ہے
۳. احاد	آحاد ع	آحاد یعنی احد کی جمع الف ممدودہ کیساتھ درست ہے
۴. اژدرہا جمع اژدر (ف)	اژدرہا (مفرد) (ف)	اژدرہا مار بزرگ جنتہ کو کہتے ہین اسکو اژدر کی جمع قیاس کرنا غلط ہے۔
۵. اسپ مادیان (ف)	مادیان (ف)	مادیان صرف اسپ مادہ کو کہتے ہین اور کسی جانور کی مادہ کو نہین کہتے اسکے ساتھ لفظ اسپ لانا غلط ہے
۶. ارقام بکسر الف بمعنی نگاشتن	ارقام۔ بالفتح بمعنی خطہا	لفظ ارقام بالکسر بمعنی نگاشتن محققین کے نزدیک تنقیح طلب ہے البتہ لفظ رقم اس معنی مین لغات واسناد اساتذہ مین بکثرت ہے
۷. آسامی	اسامی (ع)	اسما جمع اسم و اسامی جمع الجمع اسما بالف مقصورہ صحیح ہے۔
۸. آمانی	امانی (ع)	جمع اُمنیہ بضم الف بمعنی مراد ہا و آرزو ہا الف ممدودہ کے ساتھ غلط ہے۔
۹. امورات	امور (ع)	ہر چند جمع الجمع بھی درست ہے الا کیا ضرورت ہے کہ لفظ امور پر جو امر کی جمع ہے قناعت نہ کیجائے۔
۱۰. انتظاری	انتظار (ع)	ہر چند بعض فارس والون کا تصرف ہے تاہم یہ لفظ بزیادت یائے تحتانی خطا سے خالی نہین۔
۱۱. ابحار	ابحر۔ بحار۔ بحور (ع)	ابحار (بحر کی جمع) مین محققین کو تامل ہے
۱۲. اخوان صفا	اخ معظم۔ برادر صفا حسب	اخوان جمع ہے۔ شخص واحد کو جمع لکھنا غلط ہے

ب

۱. بادشاہت	بادشاہی (ف)	سلطنت۔ تائے مصدری فارسی لفظ مین (غلط ہے۔)

غلط	صحیح مع علامت زبان	تصریح
۲۔ باہمدیگر	باہم (ف)	محققین کے نزدیک لفظ باہمدیگر تنقیح طلب ہے، البتہ لفظ باہم کی تحقیق مین اطمینان کامل ہے۔
۳ بسمل (بمعنے ذبح کردن)	بسمل بمعنے مذبوح	لفظ بسمل بکسر بائے موحدہ وکسر میم بمعنے مذبوح درست ہے البتہ بضم موحدہ ذبح کرنیکے معانی رکھتا ہے۔
۴ بفرسیند	بفرستند (ف)	مصدر فرستادن سے نکلا ہے لفظ فرسیند محض غلط ہے
۵ بے نوکر	نا نوکر (ف)	بے نوکر وہ شخص جسکے پاس نوکر نہو اور نا نوکر جو خود نوکر نہو۔
بیرون جات	بیرون	بیرون لفظ فارسی ہے اسکی جمع بقاعدۂ عربی اختراع اہل زبان ہے
پ		
۱ پرگنہ جات	پرگنہ ہا (ف)	پرگنہ لفظ فارسی بمعنے دہات ہے اس کی جمع بقاعدہ عربی غلط ہے
۲ پسِ غیبت	غیبت بالفتح (ع)	غیبت بالفتح بمعنے ضد حضور ہے پھر پس کی کیا ضرورت ہے
ت		
۱ تالاش	تلاش (ت)	بمعنے جستجو وسعی یہ لفظ ترکی ہے اسلیئے اسکا بزیادت الف لکھنا غلط نہین کیونکہ ترکی مین اظہار فتحہ کیواسطے الف لکھا جاتا ہے الا اسکو بزیادت الف یعنی بروزن شاباش پڑھنا غلط ہے۔
۲ تابعدار	تابع (ع)	تحقیق اللسان مین بزمرہ الفاظ مہند اسکا ذکر آچکا ہے مگر یہ لفظ خواندہ وثقات کی تحریر وتقریر مین بھی بہت مستعمل ہے لہذا اسکی سہو پر متنبہ کرنا فرض ہے یعنے اس لفظ مین کلمۂ دار محض بے معنی ہے فقط لفظ تابع فرمانبردار کے معانی رکھتا ہے۔
۳ تاہنوز	ہنوز (ف)	اس سہو مین بھی خواندہ اصحاب مبتلا ہین

غلط	صحیح مع علامت زبان	تصریح
		کہ ہنوز مین کلمہ تا اضافہ کر دیتے ہین جسکی کچھ ضرورت نہین۔
۴ تمازت	تموز (ف)	تمازت گرمی ہوا غلط لفظ ہے تموز صحیح ہے جسکے معانی ہین شدت گرما اور یہ لفظ در اصل رومی زبان کا ہے شرعی پھر تا ء مصدری کیونکر آسکتی ہے
۵ تعیینات		لفظ تعیین بروزن تکین مفرس ہے تعیین بروزن تمکین کا عربی لفظ کو مفرس کر کے پھر جمع بطور عربی بنانا خلاف قاعدہ ہے
تُوزک (ت)	تُزک (ت)	واؤ کے ساتھ لکھنا صحیح ہے اور واو معروف کے ساتھ پڑھنا غلط ہے
۶ تومان (بروزن طوفان)	تمن (ت)	تومان بروزن طوفان پڑھنا نہ چاہیے البتہ لکھنا چاہیے پڑھنا چاہیے تمن بمعنے گردہ زر نقد
ث		
۱ ثقاہت	ثقت (ع)	بکسر اول و فتح قاف استواری۔
ج		
۱ جمادی الاول۔ جمادی الثانی	جمادی الاولی۔ جمادی الآخر (ع)	بضم اول و فتح رابع در ہر دو ماہ۔ و الف مقصورہ بصورت تحتانی۔
۲ جواہرات	جواہر (ع)	جواہر خود جوہر کی جمع ہے پھر جمع الجمع کی کیا ضرورت ہے
چ		
۱ چغلخور	چغل (ت)	بضمتین بمعنے غماز۔ کلمہ خور۔ زائد ہے۔
۲ چاہات	چاہہا (ف)	لفظ چاہ فارسی ہے اسکی جمع بقاعدہ عربی غلط ہے
ح		
۱ حسب الخواہش	حسب خواہش (ع ف)	عربی و فارسی الفاظ کو بقاعدہ عربی مرکب اضافی کرنا غلط ہے۔

غلط	صحیح مع علامات زبان	تصریح
		خ
۱ خرّادی	خرّاد ف	لکڑی کو تراش کر ہموار کرنے والا - بزیادت یائے تحتانی غلط ہے سامان پیشہ کیلئے صحیح ہے
۲ خودرفتہ	ازخودرفتہ ف	محققین کے نزدیک لفظ خودرفتہ کی صحت تنقیح طلب ہے۔
		د
۱ دام نوازشکم	نوازشہ	دام اشفاقکم - اشفاقہ (ع) وغیرہ - نوازش مصدر فارسی کا حاصل مصدر ہے اسمیں ضمیر عربی داخل کرنا غلط ہے
		ر
۱ ربیع الثانی	ربیع الآخر (ع)	بجائے ثانی کے آخر صحیح ہے۔
۲ رنگریز	رنگرز (ف)	صباغ - بزیادت تحتانی غلط ہے
		ز
زیادتی	زیادت (ع)	بزیادت یائے تحتانی غلط ہے
		س
۱ سہ	سہ - بہائے مختفی وملفوظہ	لفظ سہ ہائے ملفوظ سے بھی غلط نہیں خسرو مثنوی مطلع الانوار میں کہتا ہے ؎ در ہمہ بیت آوری اندر شمار ہست صد وسہ برشمر وسہ ہزار
۲ سہولیت	سہولت (ع)	بضمتین - آسانی بزیادت یائے تحتانی غلط ہے
		ش
۱ شراکت	شرکت (ع)	محققین کے نزدیک لفظ شراکت کی صحت بزیادت الف تنقیح طلب ہے۔
۲ شمشیر بیائے معروف	شمشیر بیائے مجہول (ف)	شعرائے اردو نے اگرچہ شمشیر کا قافیہ تیر ونذیر

غلط	صحیح مع علامت زبان	تصریح
		وپیراور زنجیر و تدبیر کے ساتھ جائز رکھا ہے لیکن یہ لفظ بیائے مجہول ہی صحیح ہے مگر اہل ایران یائے مجہول کو اپنے لہجے مین معروف پڑھتے ہین۔
۳ سہ شنبہ بہائے مختفی	سہ شنبہ بہائے ملفوظہ	نظامی در ہفت پیکر سہ از دگر روز ہفتہ آن بہ بود کہ نام شکش مگر سہ شنبہ بود۔
۳ شیخوخیت	شیخوخت (ع)	بزیادت یائے ثانی غلط ہے۔ بالفتح۔ پیری بعد از پنجاہ سالگی تا آخر عمر۔
ص		
۱ صہیحہ بمعنی آواز اسپ	صہیحہ بمعنی آواز (ع) صہیب	آواز اسپ کو صہیل (بالفتح بائے تحتانی معروف) کہتے ہین۔
۲ صفا بمعنی صاف	صفا بمعنے صاف شدن	لفظ صفا مصدر ہے
۳ صفائی	صفا (ع)	لفظ صفائی کے فارسی یا عربی ہونے مین محققین کو تامل ہے
ع		
۱ عشرہ	عاشورہ (ع)	بمعنے دہم محرم لفظ عشرہ سمجھنا غلط ہے کیونکہ عشرہ بمعنے دہ ہے نہ بمعنے دہم۔
۲ علالت	علّت (ع)	لفظ علالت کی صحت مین تامل ہے
۳ عندالدرخواست	وقت درخواست (ف)	لفظ درخواست فارسی ہے اسکے ساتھ عربی ترکیب غلط ہے۔
۴ عیدالضحےٰ	عید اضحےٰ	بزیادت لام غلط ہے لفظ اضحیٰ بمعنی قربانیہ درست ہے
غ		
غلطی	غلط (ع)	لفظ غلط بزیادت تحتانی غلط ہے

غلط	صحیح مع علامت زبان	تصریح
	ف	
۱ فلوس بضمتین	فلس	فلوس فلس کی جمع ہے اسے بجائے مفرد لانا غلط ہے
۲ فی الواقعی	فی الواقع	بزیادت تحتانی تانی غلط ہے۔
	ق	
۱ قضات بتشدید ضاد بمعنی	قضات بتخفیف ضاد بمعنی جمع (ع)	جمع قاضی
۲ قریب المرگ	قریب مرگ (ف)	فارسی لفظ کو بقاعدہ عربی مضاف مضاف الیہ بنانا غلط ہے۔
	ک	
۱ کستہ زن	کس دہ زن (ف)	دیوث
۲ کنذیدن	کندن (ف)	بزیادت یا اختراع ہند ہے۔
۳ کوائف	کیفیات (ع)	محققین کے نزدیک کیفیت کی جمع کوائف درست نہیں ہے
	ل	
۱ لجاجت سماجت بمعنے انکسار و عاجزی	بمعنی خصومت و ستیزہ و عیب ہائی (ع)	لجاجت اور سماجت کو خوشامد و عاجزی کا مرادف خیال کرنا خطا ہے۔
۲ لاچار	ناچار	چار فارسی کلمہ ہے اسکے ساتھ کلمہ لا غلط ہے نا ہونا چاہیئے
۳ لاپروا	بے پروا	اسیطرح لاپروا بھی غلط ہے بے پروا ہونا چاہئے
	م	
۱ مایوس		لفظ مایوس کو عربی سمجھنا خطا ہے الا اسکو فارسی کہنا روا ہے جو بمعنے ناامید مستعمل ہے۔
۲ متصدع بمعنے دردسر دہندہ	مصدّع (ع)	متصدع بمعنی دردسر یابندہ درست ہے الا بمعنے دردسر دہندہ غلط ہے اس معنے میں مصدع

غلط	صحیح مع علامات زبان		تصریح
			صحیح ہے اکثر انشا پرداز مصرع خدمت بیشوم کی جگہ متصدیٔ خدمت بیشوم لکھتے ہیں یہ غلط ہے
مبتّھی	بلبھی	(ع)	بتقدیم یاے موحدہ بر تحتانی۔ پیدا کردہ قوت باہ۔ بدون تحتانی و تشدید یاے موحدہ غلط ہے
مُتّرش	تراشیدہ		تراشیدن سے تراشیدہ صحیح ہے مترش کی گڑھت غلط اور مہمل ہے
مزیب[۱]			یہ گڑھت اہل فارس کی ہے جنھوں نے لفظ زیبا کو عربی کے قالب میں ڈھالا ہے اسلیے اسے غلط نہ کہنا چاہیے فارسی سمجھنا چاہیے۔
مصدّی	متصدّی	(ع)	پیشکار۔ پیش آیندہ۔ بدون تاے فوقانی غلط ہے
ملبب	لبالب	(ف)	لب تک بھرا ہوا
ملایمیت	ملایمت	(ع)	بضم میم و فتح یاے تحتانی۔ نرمی۔ بزیادت تحتانی غلط ہے
منادی بمعنے ممانعت	مناہی	(ع)	بعض حضرات مناہی کو دہقانی لفظ خیال کرکے اس کی جگہ منادی بمعنے ممانعت بولتے ہیں یہ سہو ہے مناہی لفظ عربی بمعنے باز داشتہ شدہ اور منادی بمعنے نداد ہندہ ہے

[۱] والہ ہروی سے تاریخ بناش گفت والہ ؎ حمام شریف شد مزیّب۔ نظیری در مدح جلال الدین اکبر بادشاہ گوید ؎ سر گشت مزین بسعد حلی و حلل ؎ ملک نشست مزیب بسعد قبول و جمال۔ ظرفاے ایران نے بہت سے فارسی الفاظ عربی کے طور پر بنائے ہیں جنکو اکثر محققین غلط سمجھتے ہیں مثلاً مزیب۔ مزلف۔ مترش۔ مرغن۔ مابت۔ مستشدر وغیرہ انمیں سے جنکی مثال کلام اہل فارس میں ہاتھ آئے انکو فارسی اور صحیح سمجھنا چاہیے یا اور باقی کی نسبت محققین مختار ہیں غلط سمجھیں یا صحیح مزلف کی مثال محمد اسحٰق شوکت سے مزلف اسلخ جامہ ام ص

ہ ذکرہ علما و اسمعیل و [illegible] خطاب جامہ ام ص

غلط	صحیح مع علامت زبان	تصریح
		بمعنے ناد دہندہ ہے
مہتمم	مہتم (ع)	لفظ مہتمم بروزن منتقم مہند ہے عربی مین بضم میم اول وسکون ہاے ہوز وتاے فوقانی مشدد و مکسور بمعنے اہتمام کنندہ ہے

ن

غلط	صحیح مع علامت زبان	تصریح
نعش بمعنے مردہ میت	بمعنے جنازہ وتابوت	ہر چند میت اور جنازہ قریب قریب ہم معانی ہین تاہم میت اور جنازہ مین بڑا فرق ہے لہذا نعش کو بمعنے میت مستعمل کرنا خطا ہے
نقش کالحجر	کنقش الحجر کالنقش فی الحجر (ع) پتھر کی لکیر	
۳- نم بمعنی تر	بمعنی تری	مثلاً چشم نم غلط ہے چشم پر نم صحیح ہے
۴- نور چشمی دختر کی شان مین	دختر وفرزند دونون کی نسبت	لفظ نور چشمی کا اطلاق انشا پردازان ہند بالتخصیص دختر کی نسبت کرتے ہین یہ خصوصیت داخل خطا ہے لفظ نور چشمی فرزند و دختر دونون کی نسبت صحیح ہے کیونکہ اسمین یائے تکلم ہے جو دونون کیطرف درست ہے اسکو یائے تانیث سمجھنا خطا ہے

و

غلط	صحیح مع علامت زبان	تصریح
۱- والا نہ	والّا (ع)	بمعنی ورنہ لفظ والا کافی ہے کلمہ نہ زائد بمعنی ہے
۲- وضیع و شریف وضیع مرادف شریف	بمعنی فرومایہ و شریف	شریف کے ساتھ وضیع کس کے ساتھ ناکس وغیرہ لغات اضداد آتے ہین انھین مرادف سمجھنا خطا ہے
وجوہات	وجوہ	وجوہ خود وجہ کی جمع ہے پھر جمع الجمع کیا ضرورت ہے

ی

غلط	صحیح مع علامت زبان	تصریح
یگانگت	یگانگی (ف)	لفظ فارسی مین تاے مصدر نہین آسکتی۔

فصل چہارم اغلاط املا کی صحت

املائے غلط	املائے صحیح	تصریح
۱۔ المضاف	المضاعف ع	بدون عین غلط ہے بمعنی دو چند
۲۔ اژدہام ف	ازدحام (ع)	بالکسر و سکون زائے معجمہ و کسر دال و حائے حطی بمعنی انبوہ۔ ہائے ہوز اور زائے فارسی کیساتھ فارسی ہی
۳۔ استیفا	استعفا (ع)	درخواست ترک عہدہ۔ تحتانی کی جگہ عین مہملہ چاہیئے
۴۔ ارزق بتقدیم رائے مہملہ	ازرق بتقدیم زائے معجمہ (ع)	بالفتح و سکون زائے معجمہ کہ مقدم است بر رائے مہملہ نیلگون کبود
	ب	
۵۔ بالمشافہ	بالمشافہہ ع	بضم میم و فتح فا و فتح ہائے ہوز بعدہٗ ہائے ہوز دیگر کہ بدل تاست بمعنے رو برو سخن گفتن بکسر فا و یک ہا خطاست۔
۶۔ بوتات نویسی	بیوتات نویسی (ف)	بضمتین بیوتات جمع بیوت و بیوت جمع بیت
	پ	
پیکار	پیگار	(ف) کاف عربی و فارسی دونوں کے ساتھ صحیح ہی معانی لوازمہ جنگ مجازاً جنگ و جدال۔
	ت	
تپ	تب	ف بائے موحدہ کے ساتھ صحیح ہے بائے فارسی کے ساتھ غلط ہے
تدرو بدال مہملہ	تذرو بذال معجمہ (ف)	بفتح اول و ثانی کہ ذال معجمہ است بمعنے خروس صحرائی بمعنے کبک گفتن خطاست و این خروس بدشت مازندران پیدا میشود۔

املاے غلط	املاے صحیح مع علامات زبان	تصریح
جازم	جاجم (ت)	بکسر جیم ثانی نوعے از فرش رنگین بزاے معجمہ خطا ہے
	چ	
	چلپچی ۔ چلبچی ۔ سلپچی ت۔ ف۔ ت	صاحب غیاث اللغات چلپچی کے قائل ہین صاحب لوامع النور یعنے قاضی محمد صادق خان اختر چلبچی کے قائل ہین صاحب بہار عجم سلپچی کے قائل ہین خلاصہ یہ کہ تینون طرح سے صحیح ہے
	ح	
	حرج ۔ ہرج ع	بمعنے فتنہ و فساد حاے حطی و ہاے ہوز دونون طرح صحیح ہے الا یہ شرط ہے کہ جب حاے حطی سے لکھین تو اوسکے ساتھ لفظ مرج بھی ہو مثلاً حرج مرج بالفتح و سکون ہر دو راے مہملہ
	خ	
خرچ	خرج (ع)	لفظ خرج بمعنی مصارف جیم عربی سے صحیح ہے اور جیم فارسی سے غلط ہے۔
	خزف ۔ خذف ع	منتخب و کنز مین زاے معجمہ سے لکھا ہے اور صراح مین ذال معجمہ سے لہذا دونون طرح صحیح ہے۔
خورداد	خرداد (ف)	ماہ شمسی جو اساڑھ سے ملتا ہوا ہے
خورد	خرد (ف)	خدا بزرگ
خورسند	خرسند (ف)	خوش
خورم	خرم (ف)	خوش
خوردہ	خردہ (ف)	ریزہ ہر چیز ۔ عیب نکتہ۔
خر	خور (ف)	لفظ خور بمعنے آفتاب مین اسلیے واو لکھتے ہین

املاے غلط	املاے صحیح مع علامت زبان	تصریح
		کہ لفظ خر بمعنے حمار سے امتیاز ہو سکے۔
خورشید	خورشید (ف)	آفتاب۔ لفظ خرشید مین واؤ نہ لکھنا چاہیئے۔ اور اگر لکھا جائے تو اسکو صرف اظہار ضمہ کیلیے سمجھین کیونکہ صاحب سراج اللغات واو لکھنے کی تاکید کرتے ہین
		و
	ده۔ دیہ (ف)	یعنی قریہ مع تحتانی بھی صحیح ہے نظامی سے ندیده چو روباه چاره دگر / بو بہ نزدیک آن دیہ کرده گذر
داوات	دوات (ع)	صرف ایک الف چاہیئے
دیاقوزا	دیاقودا (یونانی)	بہر دو دال مہملتین شربت خشخاش۔
	دیباچہ۔ دیباجہ۔ ف (معرب)	خطبہ کتاب جیم فارسی وجیم عربی دونون طرح صحیح ہے۔ الا جیم فارسی کے ساتھ تحتانی مجہول وجیم عربی کے ساتھ تحتانی معروف پڑھنا چاہیئے۔
		ذ
ذخّار	زخّا (ع)	بسیار پر شونده از آب
ذکریا	زکریا (ع)	نام ایک نبی علیہ السلام
		ڑ
ڈ	ڑ	رائے ہندی کی جگہ دال ہندی لکھنا غلط ہے اور زیادہ تر اسکے مرتکب پرانے خیالات کے لوگ ہین مثلاً بڑا کی جگہ بڈا اور پڑھنا کی جگہ پڈھنا و گاڑی کی جگہ گاڈی۔ اور سیڑھی کی جگہ سیڈھی لکھنا غلط ہے۔
		ر
رحمان	رحمٰن	میم پہ کھڑا الف لکھنا چاہیئے الف سے نہ لکھنا

املاے غلط	املاے صحیح مع علامت زبان		تصریح
سقاوہ	سقایہ	(ع)	خزانۂ آب جو مسجدوں میں رہتا ہے۔ جائے آب پیمانۂ آب۔ بفتح سین و واو خطا ہے بکسر سین و بعد الف یاے تحتانی صحیح ہے۔
	ط		
طمانیت	طمانینت	(ع)	بضم طا و کسر نون اول و فتح نون ثانی صحیح ہے صرف ایک نون کے ساتھ غلط ہے۔
	طیّار - تیّار	(ع)	طاے مہملہ و تاے فوقانی دونوں طرح سے صحیح ہے بمعنے مہیا
طلبا	طلبہ	(ع)	بفتح ہر سہ حرف اول بمعنے طالبان۔ جمع طالب
طوطا	توتا	(ھ)	توتا ہندی لفظ ہے تاے فوقانی سے لکھنا چاہیئے
طوطیا	توتیا	(ع)	بمعنے سرمہ۔
	ع		
عجوبہ	اعجوبہ بضم ہمزہ	(ع)	عجیب بغیر الف کے غلط ہے
عندلیپ	عندلیب	(ع)	بفتح عین و دال و باے موحدہ در آخر باے فارسی نہ ہونا چاہیئے۔ بمعنے بلبل۔
عوج بن عنق	عوج بن عوق	(ع)	عوج نام ہے ایک مرد طویل القامت کا جسکے باپ کا نام عوق تھا عنق غلط مشہور ہے۔
	غ		
غنچہ	غنجہ	ف	جیم عربی سے درست ہے کیونکہ در اصل گنجہ تھا گاف غین سے بدل دیا گیا
	ق		
قراعت	قرائت		بمعنے خواندن بعد ہمزہ الف سے صحیح اور عین سے غلط ہے
قرط	قرت	(ت)	ایک گھونسلے کے معنے میں قرت تاے فوقانی سے درست ہے اور طاے مہملہ کے ساتھ اس کے

املاے غلط	املاے صحیح مع علامت زبان	تصریح
قرنبیق	قرع انبیق (ت)	معانی ہین وہ آواز جو پانی پیتے وقت گلے سے نکلے عرق کھینچنے کا ظرف۔
	ک	
گشنیز	گشنیز بالکسر (ف)	دھنیا
کمخواب	کمخاب	واؤ کے ساتھ لکھنا غلط ہے
	گ	
گذارش	گزارش (ف)	ذال سے غلط ہے
گیاست	کیاست (ع)	بکسر کاف عربی و فتح سین بمعنے زیرکی و دانائی درست ہے
گاذر	گازر	زای معجمہ سے صحیح ہے۔ دھوبی۔
	ل	
لعل	لال (ہ)	لفظ لال اہل ہنود کے نامون مین الف سے درست ہے عین سے لکھنا خطا ہے۔ مثلاً پیارے لال کو پیارے لعل لکھنا غلط ہے۔
لاوبالی	لاابالی (ف)	شخص بیباک۔
	م	
مالیخولیا	مالنخولیا (یونانی)	بکسر لام و سکون نون و ضم خاے معجمہ و واؤ معروف۔ بمعنے خلل دماغ۔ بجاے نون کے یاے تحتانی مستعمل ہے
مربہ	مربیٰ (ع)	میوہ وغیرہ جو قند و شکر کے قوام مین پرورد کیا جائے۔
معہ	مع (ع)	بزیادت ہا غلط ہے۔ بمعنے ہمراہی۔
مصر	مسر (ہ)	برہمنوں کی ایک قوم ہے صاد سے نہ لکھنا چاہیے کیونکہ ہندی ہے۔
متہرا	متھرا (ہ)	ہندستان کا ایک شہر اہل ہنود کی عبادتگاہ ہے

املاے غلط	املاے صحیح مع سند علماے زبان		تصریح
			صاد سے نہ لکھنا چاہیے
مکس	مکث	(ع)	بالفتح وسکون کاف - درنگ کرنا
منقہ	منقیٰ	(ع)	پاک کردہ شدہ
منہ	موںنھ	(ھ)	دہن - رو - چہرہ وغیرہ
	ن		
	ناصور - ناسور		سین وصاد دونوں طرح سے صحیح ہے۔
نگہت	نکہت	(ع)	کوئی خوشبو۔ کاف فارسی نہ چاہیے۔
	و		
ورثا	ورثہ	(ع)	بفتحات ثلاثہ میراث یا بندگان۔ جمع وارث
	ہ		
ہرج	حرج	(ع)	بمعنی تنگی و سختی حاے حطی سے درست ہے اور بفتحتین ہے

حصہ دوم

متروک کلام

قسم اول وہ محاورات جو ناسخ سے پہلے متروک ہو چکے تھے

متروک	مروجہ حال	متروک	مروجہ حال
	الف		
۱- اپنے تئیں کون	آپکو - اپنے کو	۵- اول بتخفیف واو	اوّل - واؤ مشدد
۲- انجھو - انجھوان	آنسو	۶- آونا	آنا
۳- آنکھیاں	آنکھیں	ب	
۴- آوتا ہے - آتا ہے	آتا ہے	۱- باتاں	باتیں

متروک	مروجہ حال
۲۔ بچن	بات
۳۔ بہنڈین	بغل مین
۴۔ بسرانا	بھلانا
۵۔ بھوان۔ پلکان	بھوین پلکین
۶۔ بھیتر	اندر
پ	
۱۔ پی۔ پیو۔ پیتم	صنم دلبر وغیرہ۔
ت	
۱۔ تجنا۔ بالفتح	چھوڑنا۔ ترک کرنا
۲۔ تکون تئین کون	کو
۳۔ تین	تم
ج	
۱۔ جاونا	جانا
۲۔ جگ	دنیا
۳۔ جھک جھورا	زورآوری
۴۔ جیتا زندگی	جیتے جی
چ	
چرن	قدم
د	
۱۔ درس دکھانا	دیدار دکھانا
۲۔ دہن ہائے ہوز ساکن	دہن بدال و ہائے ہوز مفتوح
ز	
۳۔ زلف بالضم لام مفتوح	زلف بالضم لام ساکن

متروک	مروجہ حال
۲۔ زیادتی تحتانی اول مخلوط	زیادتی تحتانی اول ملفوظ
س	
۱۔ ساجن۔ سیر بجن۔ سجن	صنم
۲۔ ساؤرا	سانولا
۳۔ سبھ	مبارک
۴۔ ستین۔ سون	سے
ک	
۱۔ کہ۔ بروزن کے	کہ۔ مکسور
۲۔ کے۔ تئین۔ کتین	کو
گ	
۱۔ گویا۔ بروزن گیا	گویا۔ بروزن سویا
م	
۱۔ مرض۔ بسکون رائے مہملہ	مرض۔ بفتح رائے مہملہ
۲۔ مکھ	مونھ
۳۔ مون۔ مینے	مین۔ کلمہ ظرف
۴۔ موہن	صنم
۵۔ میت۔ میتا	دوست
ن	
۱۔ نت	ہمیشہ
۲۔ نمن	طرح مثل۔ مانند
۳۔ نین	آنکھ
۴۔ نہین۔ بروزن شہ	نہین۔ بر تلفظ۔ اصلی
ہ	
۱۔ ہمن کون	ہمکو

متروک	مروجہ حال	متروک	مروجہ حال
یوہ	ی یہ		

قسم دوم وہ محاورات جو ناسخ کے زمانے مین متروک ہوے

متروک	مروجہ حال	متروک	مروجہ حال
الف ممدودہ			
۱۔ آب پاشی کرنا بمعنی فریب دینا		۵۔ احوال خوش ونہونکا	خوشحال اُنکا
۲۔ آپ روپ	خود بدولت	۶۔ از غیب کا طمانچہ یا تھپیڑا	غیبی مار۔ قہر خدا
۳۔ آخرش	آخر	۷۔ اک ذرا	ذرا
۴۔ آشنائی گشت کرنا	آشنائی ترک کرنا	۸۔ اللہ بیلی	اللہ نگہبان۔ خدا حافظ
۵۔ آگے رکھ لینا	بھگا دینا	۹۔ اوجیالا	اوجالا
۶۔ آنکھیں منڈنا	آنکھیں بند ہونا	۱۰۔ اُدہر (بواو معروف)	ادہر۔ بروزن گذر
۷۔ آنکھیں موندنا	آنکھیں بند کرنا	۱۱۔ اور (الف مضموم واو مجہول)	طرف
۸۔ ناک مین دم لانا	ناک مین دم کرنا	۱۲۔ اُس پاس	اُسکے پاس
۹۔ آنگن	انگنائی	۱۳۔ اوکت	اوپچ
۱۰۔ آنے والین	آنے والیان	۱۴۔ اوڈن نے	اونہون نے
۱۱۔ آوازہ پھینکنا	آوازہ کسنا	۱۵۔ اے توکہ	سن تو سہی
۱۲۔ آون ہون	آتا ہون	۱۶۔ ایدھر (گیدڑ کے وزن پر)	ادہر
۱۳۔ آئیان	آئین	۱۷۔ ایک بال چل ہونا	ایک بال کا فرق ہونا
۱۴۔ آئے ہے	آتا ہے	۱۸۔ ایکون	ایک
الف مقصورہ		ب	
۱۔ اپنا سو بیتا کرنا	اپنی نکا کرنا	۱۔ باجنا	بجانا
۲۔ اِتّا	اتنا	۲۔ باد بندی	ہوا باندھنا
۳۔ اِت اوت	یہان وہان	۳۔ باس کرنا	بو کرنا
۴۔ اچرج	اچنبھا۔ تعجب	۴۔ بالک	بچے

متروک	مروجہ حال	متروک	مروجہ حال
۵۔ بال گوپال	چیلے	۲۔ پاؤن چل جانا	پاؤن ڈک جانا
۶۔ بالنا	جلانا	۳۔ بچھرا	پچھتر
۷۔ بٹھالنا	بٹھانا	۴۔ بچھڑ دھونا	دقات ضائع کرنا
۸۔ بجوگ پڑنا	افتاد پڑنا	۵۔ بچھر نچوڑنا	بخیل سے فیض پانا
۹۔ بجر	بھاری	۶۔ پچاوا	پزاوہ
۱۰۔ بیچ	مین	۷۔ پربت	پہاڑ
۱۱۔ بسرام لینا	بستر کرنا	۸۔ پروکٹھا	پراکٹھا
۱۲۔ بسر آنا	مقابلہ کرنا	۹۔ پرکھا	فکر و تامل۔ غور
		۱۰۔ پرے	اس طرف۔ ادھر
۱۳۔ بعد از	بعد	۱۱۔ پشم اپاڑنا	پشم اکھاڑنا۔ یا کند کرنا
۱۴۔ بغل مین مارنا	بغل مین دابنا	۱۲۔ پکین	پختگی۔ دانائی
۱۵۔ ایکٹا مارنا	چنگل مارنا	۱۳۔ پچھوا	پہلو۔ گود
۱۶۔ بگانہ	بیگانہ		
۱۷۔ بلنا	جلنا	۱۴۔ پلشت	پلید
۱۸۔ بوجھ پکڑنا	متانت اختیار کرنا	۱۵۔ پچھاٹنا	پھٹنا
۱۹۔ بھاؤ مین نہین آتا	پسند نہین آتا	۱۶۔ پھپٹ	شور و فساد
۲۰۔ بھج بل	زور بازو	۱۷۔ پہ	پر
۲۱۔ بھج بند	بازو بند	۱۸۔ پیوسے	پیسے
۲۲۔ بھار رے	۱۹۔ ابا بہین لفظ پارسی زبان مین شامل ہے		
۲۳۔ بائین پشیم	ناچیز۔ کم حقیقت	۱۔ ناک باندھنا	ناک لگانا۔ تکلی لگانا
		۲۔ ڈکسا۔ بالفتح	ذرا
۲۴۔ بچارا	بیچارہ	۳۔ [illegible] کا	تیرے عشق کا
۲۵۔ بانت بکسر [illegible] تشدید لام کھپلی۔ ربازوئی			
		۴۔ [illegible]	تب
۱۔ پاتول آگنا	پیٹ مضطر ہونا	۵۔ [illegible]	ادھر

متروک	مروجہ حال
٦۔ تڑآنا	تڑ ہونا
٧۔ تس اوپر	تسپر
٨۔ تسبی	تسبیح
٩۔ تل بھرمیں	پل بھرمیں
١٠۔ تم پاس	تمھارے پاس
١١۔ تم کیا۔ تم کہا	تمنے کیا۔ تمنے کہا۔
١٢۔ تنک	ذرا
١٣۔ تنھوں کون بالکسر	ان کو
١٤۔ توں۔ بالفتح	وہ یا سو
١٥۔ توں۔ واو معروف	تو۔ واو معروف
١٦۔ تونیں	تو نے
١٧۔ تہاں۔ بالفتح	وہاں
١٨۔ تئیں تئیں کون	کو
ٹ	
١۔ ٹپکنا۔ پھوڑے کی سوزش	تپکنا۔ بہ تاے قرشت
٢۔ ٹک۔ بالضم	ذرا۔
٣۔ ٹکور	جگہ۔ ٹھکانا
٤۔ ٹھوکنا۔ بمعنی زدوکوب اب یہ لفظ بازاری زبان میں شامل ہے	
ج	
١۔ جان کا ٹکڑا	بچے کا ٹکڑا
٢۔ جانے ہارا	جانے والا
٣۔ جاتا ہے	جاتا ہے
٤۔ جاے ہے	جاتا ہے

متروک	مروجہ حال
٥۔ جتانا۔ جاننا کا متعدیہ	جتانا بتاے قرشت کے ساتھ
٦۔ جن نے	جسنے۔ جنھوں نے
٧۔ جون	جو
١۔ جھاڑ جانا	چٹ کر جانا۔ کھا جانا
٩۔ جھلا بور	جھلا جھل
١٠۔ جھل کھانا	جھلانا
١١۔ جی بکھرنا	دل پریشان ہونا
١٢۔ جی گھبانا	دل پسیجنا
١٣۔ جیدھر	جدھر
١٤۔ جیو جیوڑا۔	جی۔ دل
چ	
١۔ چاہت	چاہ
٢۔ چپاڑ	چوپڑ باز چوسر باز
٣۔ چپ نا ندہنا	سکوت کرنا چپ ہو جانا
٤۔ چٹکیلا۔	شوخ۔ تیز۔ گرم
٥۔ چراغ اون کر دینا	چراغ گل کر دینا
٦۔ چل بچل	جابیجا
چل پڑ جانا	بھاگڑ پڑ جانا
٨۔ چنبل	چنبر
٩۔ چہچہے تڑاتڑ تیر پیاز کترنا	روبرو زیبا کرنا۔ آنکھوں میں گھر کرنا
١٠۔ چھتری ڈھونا	ڈگرائی ڈھونا مزدوری کرنا
١١۔ چھچھو ہو جاؤ	کافور ہو جاؤ
١٢۔ چھر سے اوپر	چھر سے پرے

متروک	مروجہ حال
۱۳۔ چھو بجھانا	دلکی لگی بجھانا
ح	
۱۔ حال حال	جابجا
خ	
۱۔ خواب لیجانا	سو جانا
۲۔ خبر عطر	خبر
۳۔ خوب گرہلا	خوب پیٹنا
۴۔ خوش ڈول	سڈول
۵۔ خوش گپ	
د	
۱۔ دامن گہنا	دامن پکڑنا
۲۔ دانہ دان	تباہ۔ برباد
۳۔ دریائی دینا (پتنگ کو)	چھڑائی دینا
۴۔ دسون انگلیان	ہر فن مین کامل
۵۔ دل تیچھے پڑنا	دل ہٹ جانا
۶۔ دل رہجانا	دل کی حسرت نکلجانا
۷۔ دلمین کچھ نہ آنا	کچھ ترس نہ آنا
۸۔ دم دینا	جان دینا
۹۔ دم نقار	اکیلا دم
۱۰۔ دن دسہے	دن دہاڑے
۱۱۔ دن لگنا	دن پھرنا
۱۲۔ دوال بند	سپاہی
۱۳۔ دوانہ	دیوانہ

متروک	مروجہ حال
۱۴۔ دوکھنا	عیب سے آگاہ کرنا
۱۵۔ دھاے	دوڑے
۱۶۔ دھچکا	سایہ
۱۷۔ دُھر دھمکنا	جاکر موجود ہونا
ڈ	
۱۔ ڈھاے کر	ڈھاکر
۲۔ ڈھب۔ کُڈھب	جا بجا
ذ	
۱۔ ذات اوکٹنا	اصل نسل بیان کردینا
ر	
۱۔ ردیف۔ بروزن فاع	ردیف بروزن فعل فعلن
۲۔ روڈالنا	زار زار رونا
۳۔ رو کھائی دینا	رو کھائی کرنا
۴۔ روگ بساہنا	روگ لینا یا سول لینا
۵۔ رنگ رلیان	عیش و عشرت
۶۔ ریختہ	اُردو
۷۔ ریختہ۔ بمعنے غزل	غزل
ز	
زخم جھیلنا	زخم کھانا
س	
۱۔ سیتی۔ سین	سے
۲۔ سہر آہنا	تعریف کرنا
۳۔ سر پر خاک کرنا	سر پر خاک ڈالنا

متروک	مروجہ حال
۴- سر جھاڑ منہ پہاڑ	دیوانہ
۵- سر سے لگا پاؤں تک	سر سے پاؤں تک ۔ سر تا پا
۶- سرین کھانا	سزا پانا
۷- سر کھپ	ہمہ تن
۸- سفیل	فصیل
۹- سلفے کا کوڑا	حقہ
۱۰- سن سن	سن سن کر
۱۱- سنکار دینا	اشارہ کرنا
۱۲- سو بھیتا کرنا	تدبیر کرنا ۔ فکر کرنا
۱۳- سوبچ کرنا	تامل کرنا
۱۴- سو چھپا دین	ہزار چھپا دین
۱۵- سوکھکر بدقت ہونا	سوکھکر کانٹا ہونا
۱۶- سوئی ۔ بروزن فاع	سوئی ۔ بروزن فعل فعلن
۱۷- سیکن ۔ بالفتح	اشارہ
ش	
۱- شاخ زعفران	بے نظیر ۔ بے عدیل
۲- شام پھولنا	شفق پھولنا
۳- شان لگنا	شان دکھانا
۴- شانہ مارنا	
۵- شرط باندھنا	شرط بدنا
۶- شیر کی بولی بولنا	قے کرنا ۔ استفراغ کرنا
ص	
صدر ۔ دال مہملہ مفتوح	صدر ۔ دال مہملہ ساکن

متروک	مروجہ حال
۲- صنما ساقیا خدایا	اے صنم اے ساقی اے خدا
ع	
۱- عذر ۔ ذال معجمہ مفتوح	عذر ۔ ذال معجمہ ساکن
غ	
غدر ۔ دال مہملہ مفتوح	غدر ۔ دال مہملہ ساکن
ف	
فرماتا ہی ۔ فرماتا ہی	فرماتا ہے
ق	
قلانچین بھرنا	کلانچ مارنا
ک	
۱- کب تئین ۔ کب لک	کب تک
۲- کب کب آنا	کبھی کبھی آنا
۳- کبھو	کبھی
۴- کپڑے آنا	کپڑوں سے ہونا
۵- کچ کچ	شور و غل ۔ غوغا
۶- کچھ دن	کوئی دن
۷- کدھی	کبھی
۸- کر کر	کرکے
۹- کسو	کسی
۱۰- کلاک ۔ لام مہملہ مکسور	کلاک ۔ لام مہملہ ساکن
۱۱- کلمہ بھرنا	دم بھرنا
۱۲- کنے	پاس
۱۳- کوا	کنوان

متروک	مروجہ حال	متروک	مروجہ حال
۱۴- کو ٹھے چڑھنا	مشہور ہونا	**ل**	
۱۵- گود- کاف مفتوح	گود- آغوش	۱- لاف مارنا	ڈینگ مارنا
۱۶- گود- بروزن فع	گود- بروزن فعل فعلن	۲- لاگا	لگا
۱۷- کیسے	کنوئیں	۳- لڑکائی	لڑکپن
۱۸- کیچ بیچ	کثرت انبوہ	۴- لیتو	پگڑی- دستار
۱۹- کہلانا	کاہل ہو جانا	۵- لگتا تار	لگاتار
۲۰- کھلیان ہو جانا	لاشوں کے تودے لگ جانا	۶- لون	لو
۲۱- کھلے ہونا بہ کسر کاف	ہنسے دینا	**م**	
۲۲- کہو ہو	کہتے ہو	۱- ماٹی	مٹی
۲۳- کھوے سے کھوا چھلنا	شانہ سے شانہ چھلنا	۲- ماروں ہوں	مارتا ہوں
۲۴- کے تو یہ گولی کا نشانہ		۳- مجاز	مزاج
۲۵- کہے ہے	کہتا ہے	۴- مجھ ساتھ	میرے ساتھ
۲۶- کیا ڈھالا	کیا خطا کی	۵- مچکر	چکر لگانے والا
۲۷- کیسا جان	جان- جانن	۶- ملاٹ	محرم کی کٹوریاں
۲۸- کیدھر	کدھر	۷- مسوسے چٹنا	پیار کرنا
۲۹- کیونکہ	کیونکر	۸- من	دل
۳۰- کھلانا	کھلوانا	۹- منصر	منحصر
گ		۱۰- منگرے ہوئے	منکر ہوئے
۱- گاتیاں تھایں	گاتی تھیں	۱۱- من مار کر رہنا	دل مسوس کر رہنا
۲- گت بھرنا	قوڑے لینا- گت ناچنا	۱۲- منھ پر ہاتھ پھیرنا	سو چھوپیرتا ؤ دینا
۳- گرد کو نہ لگنا	گرد کو نہ پہنچنا	۱۳- منھ پڑنا	زبان زد ہونا
۴- گلے لگانا	گلے ملنا	۱۴- مین کہا	میں نے کہا
۵- گھسنا- گاف مضموم الہا مفتوح	گھسنا- گاف مفتوح الہا مکسور	**ن**	

متروک	مروجہ حال	متروک	مروجہ حال
۱-ناون	نام	۲-ہاتھ پاؤن تھراتا ہون	عاشق ہون
۲-نیٹ	سہنا چیت	۳-ہاہا کرنا، ہاڑ کھانا	منت کرنا
۳-نجانے	کیا جانے	۴-ہٹنا سلہ	ہٹ کرنا
۴-ندان	آخرکار	۵-ہیگا، ہیگی	ہے
۵-نذر پکڑانا	نذر گذراننا	۶-ہلنا - بفتح ہائے ہوز	ہلنا - بکسر ہائے ہوز
۶-ننگارا	پا زنگار	۷-ہلیان	ہلین
۷-نہوڑانا	جھکانا	۸-ہم	بھی
۸-نے	نہ	۹-ہم پاس	ہمارے پاس
۹-نیل کانٹیکا	روسیاہی - بد	۱۰-ہوئیان	ہوئین
و		۱۱-ہیا	یہان
۱-واچھرے	واہ رے	۱۲-ہفعی	افعی
۲-ورے	اسطرف	ی	
۳-وو	وہ	۱-یائے زائد جیسے تیا پیا	جا - پا - وغیرہ
ہ		۲-یہان تئین	یہان تک
۱-ہات	ہاتھ		

قسم سوم وہ محاورات جو ناسخ کے بعد متروک ہوئے

الف

متروک	مروجہ حال	متروک	مروجہ حال
اب کی تحتانی معروف	اب کے تحتانی مجہول	۴-آپھی - ہائے مخلوط	آپ ہی
۲-اپنی خاطر	اپنے واسطے	۵-اپنے لیے	اس واسطے
۳-اپنے مین سمانا	آپ مین رہنا	۶-احسان کھینچنا	احسان لینا

لہ ناسخ کے شاگرد ہیرتی کے کلام میں موجود ہے مگر فقیر الامیر ہے کہ اسے ہٹنا معیوب کرنے کے تحقیق متروک ہے

متروک	مروجہ حال	متروک	مروجہ حال
۷- اسپر	پھر بھی	۴- باؤمیں آنا	ہوا میں آنا
۸- آسرا لینا	آسرا کرنا	۵- تبنگ سا ہونا	تنگ ہونا
۹- اسی خاطر	اسیواسطے	۶- بسلیمان	سلیمان کی قسم
۱۰- اشعار بجانا		۷- بل بے	اللہ رے
۱۱- النگ	طرف	۸- بن	بے۔ بغیر
۱۲- اللہ اللہ رے	اللہ رے	۹- بندش پانا	باندھا جانا
۱۳- انتظار رکھنا	انتظار کرنا	۱۰- بھانا	پسند آنا
۱۴- اپنے میں سمانا	آپ میں رہنا	**پ**	
۱۵- اندھیاری	اندھیری	۱- پاؤں۔ بروزن فعلن	پاؤں۔ بروزن فاع
۱۶- اوپر	پر	۲- پاؤں پسارنا۔ پسرنا	پاؤں پھیلانا۔ پھیلنا
۱۷- آس دلدار	دلدار	۳- پری اندام	گل اندام
۱۸- اُس سوا	اُسکے سوا	۴- پری کا ٹکڑا	چاند کا ٹکڑا
۱۹- اُسنے سمجھا	وہ سمجھا	۵- پنھانا	پہنانا
۲۰- اُس یار	یار	۶- پھلکاری	گلکاری
۲۱- انھوں کا	اُن کا	۷- پیار۔ بروزن دیار	پیار۔ بروزن بار
۲۲- ای بابا	بابا	۸- پیاس بروزن ہراس	پیاس۔ بروزن خاص
۲۳- ای دوستو	دوستو	۹- پے بہ پے	متواتر۔ بار بار
۲۴- ای قہر یہ	قہر یہ	**ت**	
۲۵- ایکھی ہائے مخلوط	ایک ہی ہائے ملفوظ	۱- تب	تو۔ جب
ب		۲- تپ لگی ہونا	تپ چڑھی ہونا
۱- بات کرنی	بات کرنا	۳- تڑپن	تڑپ
۲- باد کا جھونکا	ہوا کا جھونکا	۴- تبسیر	پھبتی
۳- باد کے گھوڑے پہ	ہوا کے گھوڑے پہ	۵- تلک سا	تک

متروک	مروجہ حال
۶۔ تلے	نیچے
۷۔ تم سوا	تمھارے سوا
۸۔ تینے سمجھا	تم سمجھے
۹۔ تمھاری خاطر	تمھارے واسطے
۱۰۔ تم ہی	تمھیں
۱۱۔ توسہی	جب سند ہے
ج	
۱۔ جان۔ باخفائے نون	جان۔ باعلان نون
۲۔ جانان۔ بلا ترکیب اضافت	جانان۔ مع ترکیب اضافت مثلاً کوئی جانان
۳۔ جانانہ۔ بے ترکیب اضافت	جانانہ۔ مع ترکیب اضافت مثلاً کوچۂ جانانہ
۴۔ جان باب آنا	جان باب ہونا
۵۔ جان بھڑکنا	دل بھڑکنا
۶۔ جان دینی	جان دینا
۷۔ جان ڈوب جانا	دل ڈوب جانا
۸۔ جان جلنا	دل جلنا
۹۔ جان پھڑکنا	دل پھڑکنا
۱۰۔ جاوے	جائے
۱۱۔ جائیو	جانا
۱۲۔ جب نہ تب	وقت بیوقت
۱۳۔ جگر کھودنا	جگر میں کاوش کرنا
۱۴۔ جھنون کا	جنکا
۱۵۔ جو ہیں	جیسے ہی

متروک	مروجہ حال
۱۶۔ جان کا پیوند	جان و دل۔ جان جگر
چ	
۱۔ چابنا	چبانا
۲۔ چاہیے ہیں	درکار ہیں۔ مطلوب ہیں
۳۔ چپکا ہو رہنا	چپ ہو رہنا
۴۔ چپ لگ جانا	مہر خاموشی لگنا
۵۔ چپ لگی رہنا	خاموشی اختیار کرنا
۶۔ چراغ بڑہ جانا	چراغ بڑھ جانا
۷۔ چکھا۔ بتخفیف کاف	چکھا۔ بہ کاف مشدد
۸۔ چلانا بالفتح	روان کرنا
۹۔ چلیو	چلنا
۱۰۔ چھاتی۔ مرد کی شان میں	سینہ
۱۱۔ چھاتیان	پستان
ح	
حورا	حور
خ	
۱۔ خاطر بند رہنا	انقباض خاطر ہونا
۲۔ خوشی ہونا	خوش ہونا
۳۔ خون۔ باخفائے نون	خون۔ باعلان نون
د	
۱۔ دامن پسارنا	دامن پھیلانا۔ پھیلنا
۲۔ در اٹھانا	دروازہ لگانا
۳۔ دستار کرنا	دستار بنانا۔ دستار باندھنا

متروک	مروجہ حال
۴۔ دلا	ایردل
۵۔ دہروانا	کہنے کو
۶۔ دھوندلکا	سوکھا اندھیرا
۷۔ دین۔ باخفائے نون	دین۔ باعلان نون
ذ	
ذری	۱۔ ذرا
ڈ	
۱۔ ڈھپ بلنا	طور بن پڑنا
۲۔ ڈھپ پر چڑھانا	رنگ پر لانا
ر	
۱۔ رات آیا تھا	رات کو آیا تھا
۲۔ راہ چلنی پڑی	راہ چلنا پڑی
۳۔ رخ پر سے	رخ سے
۴۔ رکھا بتخفیف کاف عربی	رکھا بہ کاف مشدد
ز	
۱۔ زاہدا	ای زاہد۔ زاہد
۲۔ زنجیر کرنا	زنجیر بند کرنا یا لگانا یا چڑھانا
۳۔ زور۔ بمعنے بسیار عجیب	بہت۔ خوب۔ عجیب
۴۔ زہر لگنا	زہر معلوم ہونا
س	
۱۔ سبھوں	سب
۲۔ سجانا	سجوانا
۳۔ سدا	ہمیشہ

متروک	مروجہ حال
۴۔ سدھ	یاد
۵۔ سر کھینچنا	سرکشی کرنا
۶۔ سکون۔ باخفائے نون	سکون۔ باعلان نون
۷۔ سودے	سوے
۸۔ سیکڑوں۔ آرزو	سیکڑوں آرزوئیں
۹۔ سیکڑوں مرحبا	سیکڑوں مرحبائیں
۱۱۔ سینے پر سے	سینے سے
ش	
۱۔ شام سے تا سحر	شام سے تا سحر
۲۔ شان۔ باخفائے نون	شان۔ باعلان نون
۳۔ شب وصالت	شب وصل
۴۔ شبیہ لکھنا	شبیہ کھینچنا
۵۔ شجرہ	شجر
۶۔ شیریں ادا	خوش ادا
ص	
صبح آیا تھا	صبح کو آیا تھا
ف	
فصد کرنا	فصد کھولنا
ق	
قہقہہ کرنا	قہقہہ لگانا۔ قہقہہ مارنا
ک	
۱۔ کارچلنا	کام چلنا
۲۔ کاہیکو	کیوں۔ کسواسطے

متروک	مروجہ حال
۳۔ کٹا کرنا	قتل کرنا
۴۔ کٹانا	کٹوانا
۵۔ کرنی ہے	کرنا ہے
۶۔ کروانا	کام لینا
۷۔ کفن کرنا	کفن دینا
۸۔ کوٹلا	کولا
۹۔ کھنچانا	کھنچوانا
۱۰۔ کہیو	کہو۔ کہنا
۱۱۔ کیا جانیے	کیا جانے
۱۲۔ کیجیے۔ بروزن فعلن	کیجیے۔ بروزن فاعلن
۱۳۔ کیجیو	کرنا
۱۴۔ کی خاطر	کے واسطے
گ	
۱۔ گریبان چیرنا	گریبان پھاڑنا
۲۔ گل پھلانا	گل کھلانا
۳۔ گمٹی	بہت چھوٹا گنبد
۴۔ گودی	گود
۵۔ گھونٹ گھونٹنا	گھونٹ پینا
ل	
۱۔ لکھانا	لکھوانا
۲۔ لگ چلنا	ملکر چلنا
۳۔ لگوانا	لگانے کو کہنا
۴۔ لیک	لیکن

متروک	مروجہ حال
م	
۱۔ مال جو کھون	اماں کی جو کھون
۲۔ مت	نہ
۳۔ مر گئے پر	مرجانے پر
۴۔ معاملہ ڈالنا	معاملہ رجوع کرنا
۵۔ مضمون بند کرنا	مضمون باندھنا
۶۔ ملنی تھی	ملنا تھی
۷۔ منارا	منار
۸۔ موا	مرگیا
۹۔ موئی	مرگئی
۱۰۔ موئے	مرگئے
۱۱۔ مہینا بھر کے	مہینے بھر کے
۱۲۔ مین نے سمجھا	مین سمجھا
۱۳۔ مین ہی	مہین
ن	
۱۔ ناصحا	ناصح۔ اے ناصح
۲۔ ناک مین خم آنا	ناک بھون سمیٹنا
۳۔ نتھنی	نتھ
۴۔ نجانے۔ نجانون	کیا جانے
۵۔ نگاہ بکھرنا	نگاہ پھیلنا منتشر ہونا
۶۔ نگاہ گذرنا	نگاہ پڑنا
۷۔ نگر	شہر
۸۔ نماز کرنا	نماز پڑھنا

متروک	مروجہ حال	متروک	مروجہ حال
۹۔ نیند آئی	نیند آنا	۲۔ ہر کہین	ہر جگہ
	و	۳۔ ہمنے سمجھا	ہم سمجھے
۱۔ وار مارنا	وار کرنا	۴۔ ہم ہی	ہمین
۲۔ واعظا	اے واعظ۔ واعظ	۵۔ ہنوز	ابتک
۳۔ وصلت	وصل	۶۔ ہو جیے	ہون
۴۔ وگرنہ	ورنہ	۷۔ ہووے گا	ہوگا
۵۔ وے	لیکن۔ مگر	ہاتھ پسارنا	ہاتھ پھیلانا
۶۔ وہ ہی	وہی		
	ہ		ی
۱۔ ہر کسی	ہر ایک	یہ ہی	یہی

قسم چہارم وہ محاورات جو بعض کے نزدیک قابل ترک اور بعض کے نزدیک ناقابل ترک ہین

قابل ترک	مستعمل	قابل ترک	مستعمل
	الف		ب
۱۔ اس طرح سے	اسطرح	۱۔ بتلانا	بتانا
۲۔ اس گھڑی	اسوقت	۲۔ بٹھلانا	بٹھانا
۳۔ آن کر	آکر	۳۔ بعد مردن	بعد مرگ
۴۔ اور۔ بروزن فع	اور۔ بروزن فاع		پ

[illegible] ذات معتبر [illegible] ہے اور شعر کے وزن پڑھنے و درست فرمایا ہے۔

قابل ترک	مستعمل
۱۔ پر	لیکن۔ مگر
۲۔ پر آرزو	آرزو مند
۳۔ پر اشک	آبدیدہ
۴۔ پر الم	غمگین
۵۔ پر جفا	جفا کار
۶۔ پر حسرت	حسرتناک حسرت بھرا
۷۔ پر خون	خونین
۸۔ پر دغا	دغا باز
۹۔ پر ضرور	ضروری
۱۰۔ پر غرور	مغرور
۱۱۔ پر فضا جگہ	فضا کی جگہ
۱۲۔ پر محن	محنناک
۱۳۔ پس مردن	پس مردہ
ت	
۱۔ تمہاری قسم	تمہارے سر کی قسم
۲۔ تو۔ باظہار واو	تو۔ بتخفیف واو مثل اِتّہ
ج	
۱۔ جبکہ	جب
۲۔ جسطرح سے	جسطرح
۳۔ جس گھڑی	جسوقت
۴۔ جو۔ باظہار واو	جو۔ بتخفیف واو مثل جُ

قابل ترک	مستعمل
۵۔ جوکہ	جو
د	
۱۔ دکھلانا	دکھانا
۲۔ دھرنا[1]	رکھنا
س	
سکھلانا۔ بالضم خواہ بالکسر	سکھانا۔ بالضم خواہ بالکسر
سو[2]	وہ تو
ش	
شمشیر۔ بیائے معروف	شمشیر۔ بیائے مجہول
ق	
قلب	دل
ک	
کسطرح سے	کسطرح
کسی گھڑی	کسیوقت
کیونکر سے	کیونکر
گ	
گر۔ گرچہ	اگر۔ اگرچہ
و	
وان	وہان
ہ	
ہماری قسم	ہمارے سر کی قسم
ی	
یان	یہان

[1] گرفتار کیئے جانے کے معانی پر رکھا جانا نہیں بولا جائیگا۔ ایسے مقام پر دھرا جانا ہی فصیح ہے

[2] ہوا سو ہوا کے کلمے مین سو بحال رہیگا۔

قسم پنجم وہ قدیم محاورات جو کسیقدر ترمیم کیساتھ اب مستعمل ہین

قدیم	ترمیم	قدیم	ترمیم
الف		۱- تمنائین لگے ہونا	تمنائین ہونا
۱- آپ آپ ہونا	آپ آپ ہونا	۲- توتے اوڑجانا	ہاتھونکے توتے اڑجانا
۲- آپ سے باہر چلنا	آپ سے باہر ہونا	۳- ترارے کرنا	ترارے بھرنا
۳- اپنی دادی پر آجانا[۱]	اپنی والی پر آجانا	۴- ترش ابرو ہونا	ترش ہونا - ترش رو ہونا
۴- اولول - گھوڑیکی جست	اولیل	۵- تہان -[۳]	جہان تہان - جہان کا تہان
۵- اونگلی دبانا وغیرہ	دانتونکے نیچے اونگلی دبانا	**ٹ**	
۶- اونھون[۲]	اونھون نے	ٹھونگنا	ٹونگنا
ب		**ج**	
باس	بو باس	جنہون[۴]	جنہون نے
بہنا ہاے ہوز مخلوط التلفظ	بھائی بند	**چ**	
پ		۱- چپکے[۵]	چپکے چپکے - چپکے سے
۱- پانی ہونا	پانی پانی ہونا	۲- چلنی بھرپانی مین ڈوب مرنا	چلو بھرپانی مین ڈوب مرنا
۲- پاؤن ٹوٹ کے بیٹھنا	پاؤن توڑکے بیٹھنا	۳- چٹ	چٹ پٹ
۳- پیغام کرنا	پیغام بھیجنا - نامۂ پیغام کرنا	۴- چٹکا لگنا	پانی کا چٹکا لگنا
۴- پیٹ سے ہاتھ نکالنا	پیٹ سے پاؤن نکالنا	۵ چراغ ہوجانا	چراغ گل ہوجانا
ت		۶- چکنی سپاری	چکنی ڈلی

[۱] اپنی دادی پر آجانا کے عوض اپنی والی پر آجانا یعنی سخن پروری عورتون کی زبان پر ہے۔

[۲] اونھون نے کے سوا علیحدہ نہین بولا جاتا یعنے اونھون و انھونکا متروک ہے۔ الا انھون نے مستعمل ہے

[۳] تہان تنہا متروک ہے۔ [۴] اونھون کی طرح جنہون بھی تنہا متروک ہے۔

[۵] یہ بھی (چپکے) تنہا متروک ہے۔

قدیم	ترمیم
۷۔ چھاتی پر سانپ پھرنا	چھاتی پر سانپ لوٹنا
۸۔ چھپرا	چھپر
۹۔ چھپر کاب	چھپر کاؤ
د	
۱۔ دو بہم ہونا	درہم برہم ہونا
۲۔ دست ہونا	دستقدرت ہونا
۳۔ دم درود نہیں	دم نہیں
۴۔ دم قدم کے ساتھ	دم کے ساتھ
۵۔ دہن تیرا نہیں ہے	منھ تیرا نہیں ہے
ڈ	
ڈبانا	ڈبونا
ر	
رفو چکر میں آجانا	رفو چکر ہو جانا
س	
اسوخت	سوختنی
۲۔ سراغ ڈھونڈنا	سراغ لگانا
۳۔ سکیڑنا	سکوڑنا
ف	
فضیحت	فضیحتی
ک	
۱۔ کان پر جوں نہ چلنا	کان پر جوں نہ رینگنا
۲۔ کپڑے پیوند کرنا	کپڑے میں پیوند لگانا

قدیم	ترمیم
۳۔ کنول کھلنا	دل کا کنول کھلنا
۴۔ کون امر	کونسا امر
۵۔ کون بات	کونسی بات
۶۔ کون شکل	کونسی شکل
۷۔ کون صورت	کونسی صورت
۸۔ کہنے میں کوئی کام کرنا	بات کہتے میں کوئی کام کرنا
ل	
لہو اترنا	آنکھوں میں لہو اترنا
م	
۱۔ مانس[1]	بھلا مانس
۲۔ موکھ بسورنا	بسورنا
۳۔ منھ پر ہوائی پھرنا	منھ پر ہوائی چھوٹنا
ن	
نت[2]	نت نیا
نیل بگڑنا	نیل کا ماٹ بگڑنا
ہ	
ہاتھ دانتوں سے کاٹنا	ہاتھ کی پیٹھ دانتوں سے کاٹنا
ہمارے ہوتے ہوئے	ہمارے ہوتے
ی	
....	....

[1] تنہا متروک ہے۔

[2] نیا کے ساتھ مستعمل ہے ورنہ متروک ہے۔

ٹکسال باہر زبان

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
	الف ممدودہ	
۱- آپُس بآ فارسی مضموم	آپس - بائے فارسی مفتوح	باہم
۲- آر پار	وار پار	اس جانب سے اس جا نکلنا
۳- آنٹا نون غنہ	آٹا بلا نون غنہ	آرد
۴- آنٹا ماڑنا	آٹا گوندھنا	سرشتن آرد
۵- آنکھ کا کیچڑ	آنکھ کی کیچڑ	چرک گوشۂ چشم
۶- آنگن	انگنائی	صحن
۷- آسمان مین ٹکلی لگانا	آسمان مین تھگلی لگانا	مشکل کام کرنا جو کسی سے نہو سکے
۸- آو اجاہی	آہر جاہر - آنا جانا	آمد و رفت
۹- آرام ملی	آرام ملا	راحت ملی
	الف مقصورہ	
۱- اٹکری بالکسر	ٹھیکری - بکسر تائے ہندی مخلوط الہا و تحتانی معروف	سفال ریزہ
۲- اَدہن بالفتح و سکون دال مہملہ و فتح ہائے ہوز بروزن گردن	ادہن بفتحتین و دال مہملہ و مخلوط الہا بروزن چمن	پانی جو ظروف مین جوش کے لیے سرگرم ہو رہا ہو
۳- ارہر بالفتح و سکون رائے مہملہ و فتح ہائے ہوز	ارہر بفتحتین رائے مہملہ مخلوط الہا بروزن شجر	شاخل
۴- ارورنا	رولنا	حاصل کر کے جمع کرنا
اکال	کال	قحط
اکھرنا	کھلنا	شاق گذرنا

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
۸۔ اکھٹا۔ الف مکسورہ وکاف ساکن بفتح تا ہندی مخلوط الہا و الف ساکن	اکٹھا۔ الف مکسورہ کاف مفتوحہ تاے ہندی مشدد مفتوح ہاے مخلوط التلفظ و الف ساکن	فراہم شدہ
۹۔ الوجھی بات بالفتح وضم لام مہملہ و واو معروف وکسر جیم عربی مخلوط الہا و تحتانی معروف۔	اُلجھی بات۔ بالضم وسکون لام مہملہ کسر جیم عربی مخلوط الہا۔	پیچیدہ اور فساد انگیز بات
۱۰۔ انجلی	اُونجل۔ بالضم و واو اشمام نون غنہ فتح جیم عربی	دونوں ہاتھوں میں جسقدر غلہ سمائے
۱۱۔ انگل۔ بالفتح وضم کاف فارسی	اُونگل۔ بالضم و فتح کاف فارسی	بمقدار ایک انگشت
۱۲۔ اواری بفتحتین وتحتانی معروف	باچھیں۔ بکسر جیم فارسی مخلوط الہا و تحتانی مجہول	منہ کا قدرتی شگاف
۱۳۔ اوبھنا	اُوکتانا	برخاستہ خاطر ہونا کسی کام سے
۱۴۔ اوتارو ہونا۔ بالضم وسکون واو و فتح ثانی	اُوتارے ہونا۔ بالضم و تحتانی مجہول	ہمہ تن مستعد ہونا کام کے کرنے پر
۱۵۔ اوجیالا	اوجالا	روشن
۱۶۔ اوجیالی	اوجالی	روشنی
۱۷۔ اونٹھ	ہونٹ	لب
۱۸۔ اونگھاتا۔ بالفتح	اونگھنا بالضم	غنودگی
۱۹۔ اونگھائی۔ بالفتح	اونگھ۔ بالضم	غنودگی
۲۰۔ اونچاس دو نون کے ساتھ بھی	اونچاس۔ صرف ایک نون جیم کے ساتھ	چہل و نہ ۴۹

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
ایندھی	ایڑی	پاشنہ
	بائے موحدہ	
۱- بات کہا	بات کہی	تانیث بولنا چاہیئے
۲- باجرے کے پوئے یا پوتڑے	باجرے کی ٹکیاں	باجرے کے قرص
۳- باگ پے گئیں باغ پے گئیں	باگ مر گئی	چیچک کے دانے مرجھا گئے
۴- بال ونچھنا	بالوں میں کنگھی کرنا	شانہ کردن
۵- بتاشا شین معجمہ کے ساتھ	بتاسا- سین مہملہ کے ساتھ	ایک قسم کی شیرینی
۶- بتھرنا	بکھرنا	دانوں کا پریشان ہونا
۷- بربرانا- ہر دو بائے موحدہ مفتوح و ہر دو رائے مہملہ ساکن	بڑبڑانا- ہر دو بائے موحدہ مضموم و رائے ہندی ساکن بائے موحدہ مفتوح بھی درست ہے مگر رائے ہندی کے ساتھ	زیر لب باتیں کرنا
۸- بچھونا ضم فارسی مخلوط الہا مفتوح و واؤ مجہول	بچھونا- جیم فارسی مخلوط الہا مضموم و واو مجہول	بستر
۹- بہروسی	انگیٹھی	آگ رکھنے کا ظروف
۱۰- بڑھاوا دینا	باڑھ دینا	کسیکو کام پر تیز کرنا
۱۱- بڑھتا- بائے موحدہ مکسور رائے ہندی مخلوط الہا	برتا- موحدہ مکسور و رائے مہملہ زدہ	طاقت و حوصلہ
۱۲- بڑہل- موحدہ مفتوح و رائے ہندی زدہ و ہائے ہوز مفتوح و لام زدہ بروزن خردل	بڑھل- موحدہ مفتوح و رائے ہندی مخلوط الہا مفتوح و لام زدہ بروزن کنول-	ایک قسم کا پھل

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
۱۳۔ بڑہی روٹی ۔ بکسر رائے مہملہ	برہی روٹی ۔ بکسر رائے مہملہ	ایک قسم کی روٹی جس میں ماش کی دال پیس کر بھری جاتی ہے
۱۴۔ بُس جانا ۔ موحدہ مضموم	اوبس جانا ۔ الف مضموم موحدہ مفتوح	کھانے کا مزہ تبدیل ہو جانا
۱۵۔ بکواؤ	بکواس	یاوہ گوئی
۱۶۔ بھنبھنی	باہمنی	ایک قسم کا خوشنما کیڑا جو سانپ کی نظر پڑ جانے سے اُبھر آتا ہے
۱۷۔ بھرت ۔ موحدہ بالفتح	بھڑ ۔ موحدہ مخلوط الہا مکسور	
۱۸۔ بورنا	ڈبونا	غرق کرنا ۔ غوطہ دینا
۱۹۔ بھات ۔ خاص کے معنی پر ٹکسال باہر نہیں ہے	چاول	خشکہ
۲۰۔ بھارو ہونا ۔ موحدہ مخلوط الہا و واؤ معروف	بھاری ہونا ۔ موحدہ مخلوط الہا و تحتانی معروف	شاق ہونا ۔ گراں گذرنا
۲۱۔ بھبھیا	لوبیا	مابون
۲۲۔ بھنبھی	بھٹی	مکھن کور
۲۳۔ بھٹے کی جھونجھ	بھٹے کی گلی	بھٹے کے دانے کھا لینے کے بعد جو بچتے باقی رہیں
۲۴۔ بھجرنا ۔ بفتح موحدہ مخلوط الہا	بھرنا ۔ موحدہ مخلوط الہا مضموم	بادنجان بریان ساختہ و کوفتہ
۲۵۔ بھر دل جوانی	بھری جوانی	عین شباب
۲۶۔ بھکھر	بھگدڑ ۔ بھاگڑ	بھاگنے کا سامان

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
۲۷۔ بہنا۔ بالکسر	دھُنیا بضم دال مہملہ مخلوط الہا	مترادف
۲۸۔ بُھوکھ	بھوک	اشتہا۔ گرسنگی
۲۹۔ بُھوکھا	بھوکا	گرسنہ
۳۰۔ بِٹھانا	بٹھانا	نشانیدن
۳۱۔ بیر بیر۔ بموحدہ وتحتانی مجہول	بار بار	بدفعات
	باے فارسی	
۱۔ پاکھر کرنا بضم کاف فارسی مخلوط الہا	جگالی کرنا	چوپایوں کا پیٹ سے غذا اوگل کر چبایا کرنا۔
۲۔ پھتّل	پیتھر	سنگ۔
۳۔ پچھ	پچ۔ بالفتح	طرفداری
۴۔ پچھتایا	پچتانا	افسوس کرنا
۵۔ پریتھن	پلیتھن	خشکی یعنے خشک آٹا جسکے سہارے سے روٹی بڑھائی جاتی ہے
۶۔ پرچھتّی فوقانی مشدد	پرچھتی۔ فوقانی غیر مشدد	برسات میں کچی دیوار پر رکھنے کی ٹٹی سرپت کی بنی ہوئی۔
۷۔ پردہ ہوئی	پردہ ہوا	استعمال میں مذکر ہے
۸۔ پتری	پوری	نان تنک روغن میں تلی ہوئی
۹۔ پسنہری	پسنہاری	آٹا پیسنے والی عورت
۱۰۔ پنّا۔ نون مشدد	پنا۔ نون غیر مشدد	املی بھگو کر عرق نکالا ہوا شکر آمیختہ
۱۱۔ پنکھا ہانکنا	پنکھا جھلنا	پنکھے کو جنبش دینا

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
۱۲- پوا	گلگلہ	شربت مین آٹا ملا کر پتلا پتلا گوندھ کر روغن گرم مین ٹپکا کر پکائی ہوئی چیز
۱۳- پونڈے کی جھونجھ	پونڈے کی پھوک	فضلہ گنڈیریان جو چبانے کے بعد پھینک دیا جاتا ہے
۱۴- پوہنا۔	پرونا	سوراخ مین دھاگا یا دھاگے مین موتی۔
۱۵- پھٹ پھٹ کے برسنا	ٹوٹ ٹوٹ کے برسنا	موسلادھار پانی برسنا
۱۶- پیشاب کی	پیشاب کیا	مذکر ہے

تائے فوقانی

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
۱- تانور آنا	تیور آنا	آنکھوں کے آگے اندھیرا چھا جانا
۲- تچنا	تپنا	دھوپ مین گرم ہونا
۳- ترکاری بنانا	ترکاری پکانا	تحقیق لغات
۴- ترسیٹھ تحتانی مجہول	ترسٹھ - بلا تحتانی	فصاحت و ۶۳
۵- تنبولن بکسر لام	تنبولن بفتح لام	زوجہ پان فروش
۶- تولنا فوقانی مفتوح واو مجہول	تولنا فوقانی مضموم - واو مجہول	وزن کرنا

تائے ہندی

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
ٹٹوہنا	ٹٹولنا	اندازہ کرنا۔ ہاتھ سے مس کر کے تھاہ لینا
۱۔ ٹکی لگانا تائے ہندی	ٹکی لگانا۔ تائے فوقانی	دیر تک کسی جانب دیکھنا۔
۲۔ ٹھنڈرا	ٹھنڈا	خنکت
۳۔ ٹھنڈرک	ٹھنڈک ۔ ٹھنڈ	خنکی
۵۔ ٹھٹھرنا تائے ہندی مخلوط الہا ثانی مضموم	ٹھٹھرنا ۔ تائے ہندی مخلوط الہائے ثانی مفتوح	افسردہ ہونا جاڑے سے
۶۔ ٹھنڈہائی ۔ دال ہندی مخلوط الہا بروزن دریائی	ٹھنڈائی ۔ دال ہندی مفتوح مع الف بروزن خدائی	تبرید
۷۔ ٹیر کرنا ۔ تائے ہندی و تحتانی مجہول	تیر کرنا ۔ تائے فوقانی و تحتانی مجہول	بسر کرنا
	جیم عربی	
۱۔ جامن میم مضموم	جامن میم مفتوح	ایک میوہ ہندی
۲۔ جگنا	جاگنا	بیدار شدن
۳۔ جگہر ہو گئی	جاگ ہو گئی	سب لوگ جاگ اٹھے
۴۔ جمہائی	جماہی	فازہ
۵۔ جناور	جانور	انسان کے علاوہ کوئی جاندار
۶۔ جھنگلا ۔ بالکسر	جھلنگا ۔ بکسر جیم عربی مخلوط الہا و فتح لام مہملہ	پرانی چارپائی جسکے بان ٹوٹ گئے ہوں
جوان بضم جیم عربی واؤ معروف و الف مفتوح	جون جیم عربی مضموم واو زدہ	سٹپس

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
جوٹھا	جھوٹا	کھانا پانی جو کھانے پینے سے بچ رہے۔
۹۔ جوکھار۔ بفتح نون معجمہ مخلوط الہا	جوار	ذرت
۱۰۔ جون جیم مفتوح و واو مجہول	جو۔ جیم مضموم و واو مجہول	[illegible] وغیرہ
۱۱۔ جھرسنا جیم مخلوط الہا و فتح رائے مہملہ	جھلسنا جیم مخلوط الہا مضموم و فتح لام مہملہ	نیم سوختہ ہو جانا
۱۲۔ جھمان۔ بفتح جیم عربی مخلوط الہا	جھانوان	سنگ پا
۱۳۔ جھونٹھا	جھوٹا	دروغ گو۔ کاذب
۱۴۔ جھینگر کاف فارسی مضموم	جھینگر کاف فارسی مفتوح	ایک قسم کا کیڑا جو کاغذ اور کپڑا چاٹ جاتا ہے [illegible]
۱۵۔ جی چھنکنا	ماتھا ٹھنکنا	[illegible] قبل از وقوع آگاہ ہونا
۱۶۔ جی سنسانا نون معجمہ اول مشدد	جی سنسنانا	ضعف [illegible] ہونا

جیم فارسی

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
چاچا۔ چاچی	چچا۔ چچی	
چاکھنا	چکھنا	[illegible]
چپٹنا	چمٹنا	چسپیدن
چتانا جیم فارسی بکسرہ	جتانا جیم عربی مفتوح	دبانا [illegible] آگاہ [illegible]

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
۵۔ چٹکنا جیم فارسی مکسور	چٹکنا۔ جیم فارسی مفتوح	ترکیدن
۶۔ چٹکی کاٹنا۔ بالضم	چٹکی لینا۔	دو ناخنوں سے جلد جسمانی کو دبانا تاکہ درد ہو
۷۔ چڑوٹا	چِڈا۔ جیم فارسی مکسور و دال ہندی مشدد چِڑا۔ جیم فارسی مکسور۔ رائے ہندی مفتوح	کنجشک نر۔
۸۔ چڑکوا۔	چرگا۔ بہ تشدید کاف عربی	ایک طائر لال کے قد و قامت کا
۹۔ چلنی	چھلنی	غربال
۱۰۔ چلو۔ جیم فارسی مکسور و لام مشدد	چُلّو۔ جیم فارسی مضموم و لام مشدد	انگلیوں کو وصل کرکے اور کف دست کو گہرا کرکے لب سے لگا کر پانی پینا
۱۱۔ چمگودر۔ چمگیدڑ	چمگادڑ	خفاش
۱۲۔ چنگانا۔ بالکسر	چڑانا۔ بالکسر	ایسی بات کسیکو کہنا جسکے سننے سے وہ ترش رو ہو
۱۳۔ چنگنا۔ بالکسر	چڑنا بالکسر	کوئی بات سنکر ہمیشہ ترش رو ہونا
۱۴۔ چوٹی گوہنا	چوٹی گوندھنا۔	بافتہ کرنا چوٹی کے بالوں کا
۱۵۔ چودہرائن۔ بکسر ہمزہ	چودہرائن بفتح ہمزہ۔	چودھری کی بیوی
۱۶۔ چُنّا۔ بنون	چُنچنا۔	مقعد کے اندر باریک کیڑے جو بچوں کے پڑجاتے ہیں
۱۷۔ چھکلا جیم فارسی مخلوط الہا مضموم	چھلکا جیم فارسی مخلوط الہا مکسور	پوست ثمر

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
۱۸۔ چھنگنیان	چھنگلیا	ہاتھ کی سب سے چھوٹی انگلی
۱۹۔ چھونکنا بفتح ضم فارسی مخلوط ادا	(۱) بگھارنا (۲) تاننا	دال کو لہسن یا پیاز داغ کرکے خوشبودار بنانا (۲) ایک قسم بقولات کڑا ہی میں تانتا
۲۰۔ چیستے ڈھیلے ہوگئے بیرد تحتانی معروف	چستے ڈھیلے ہو گئے۔	سخت وقت واقع ہونا
۲۱۔ چیلٹی بیرد تحتانی معروف	چیونٹی	مور
	حائے حطی	
حلوا بکسر حائے حطی	حلوا۔ بفتح حائے حطی	قسم شیرینی
	دال مہملہ	
۱۔ دال بنانا	دال پکانا	پختن دال
۲۔ دانت ملنا	دانت مانجنا	منجن لگا کر دانت صاف کرنا
۳۔ دانتی بیٹھ جانا	دانت بیٹھ جانا	دانت سے دانت چسپاں ہو کے غش آجانا
۴۔ دریا	دلیا	نہایت دردرا آٹا گیہوں کا
۵۔ ڈلو کا دسہرہ	ڈلو کا دس سیرہ	خواہ مخواہ کا خبل
۶۔ دم لی	دم لیا	دم مذکر ہے
۷۔ دن بہورنا	دن پھرنا	ایام نامساعد کے بعد ایام شباب آنا
۸۔ دوبھار	دوبھر	مشکل
۹۔ دولہن لام مفتوح ہائے مکسور بروزن کمسن	دلھن۔ لام مخلوط الہا مفتوح بروزن دشمن	[illegible]

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
۱۰- دوہرے	چھالیا	ریزہ ریزہ تراشی ہوئی ڈلی
۱۱- دھوبن موحدہ مکسور	دھوبن موحدہ مفتوح	دھوبی کی بیوی
۱۲- دھوکھا	دھوکا	مغالطہ
۱۳- دہونگار دینا	بگھار دینا	پیاز یا لہسن وغیرہ کو داغ کرکے دال معطر کرنا
۱۴- دیدینا بفتح دال اول	دیدینا - بکسر دال اول -	دادن
۱۵- دیو	دو	بدہیار
۱۶- دیوالی	دوالی	ہندوؤں کا ایک تیوہار
	دال ہندی	
۱- ڈرنا بکسر دال ہندی	ڈرنا بفتح دال ہندی	ترسیدن
۲- ڈلی	دلی - دہلی	شاہجہان آباد
۳- ڈوپٹا	دوپٹا	اوڑھنی
	رائے مہملہ	
۱- روپٹا	دوپٹا	اوڑھنی
۲- روٹی پہنانا روٹی کرنا	روٹی پکانا روٹی سینکنا	پختن نان
	سین مہملہ	
۱- سرتا بھرتا کرنا	سرتا برتا کرنا	سب صرف کرڈالنا
۲- سر ملنا	سر دھونا	کھلی لگاکر بال دھونا

معنی	صحیح و فصیح	ٹکسال باہر
بالین	سرھانا سین مہملہ مکسور رائے مہملہ مخلوط الہا بروزن سمانا	۳۔ سرہانا بروزن شرمانا
قریب سے علیحدہ ہٹ جانا	سرکنا	۴۔ سکلنا
گنجائش	سمائی	۵۔ سمیائی
گرم دیگچہ اٹھانے کا آہنی آلہ	سنسی	۶۔ سنڑاسی
خریداری کی ضروری اشیا خرید کی گئی۔	سودا آیا	۷۔ سودا آئی
مقعد کو دھونا	آبدست لینا	۸۔ سونچنا سین مہملہ مفتوح
غور و تامل کرنا	سوچنا	۹۔ سونچنا سین مہملہ مضموم، واؤ مجہول
ایک قسم کا نغمہ گانا	سوہلے گانا	۱۰۔ سوہر گانا
پوری	سہالی	۱۱۔ سہاری
وہ عورت جس کا شوہر زندہ ہو۔	سہاگن۔ کاف فارسی مفتوح مع نون زدہ	۱۲۔ سہاگن کاف فارسی مکسور
صافا	سیپ تحتانی معروف	۱۳۔ سیپی ہر دو تحتانی معروف
آونگ	چھینکا	۱۴۔ سینکا تحتانی معروف

شین معجمہ

معنی	صحیح و فصیح	ٹکسال باہر
اشعار نظم کیے	شعر کہا۔ شعر کے تحتانی مجہول	۱۔ شعر کہی شعر بن کہیں۔
	شکر کند۔ شکر قند	۲۔ شکر قندی

طائے مہملہ

معنی	صحیح و فصیح	ٹکسال باہر
پکھاوجی	تبلیا	طبلچی

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
	غ	
غصّہ آتی ہے / غصّہ معلوم ہوتی ہے	غصّہ آتا ہے / غصّہ معلوم ہوتا ہے	غصّہ مذکر ہے
	قاف فارسی	
قلیا بنانا	قلیا پکانا	پختن گوشت
	کاف عربی	
۱۔ کان کا پتلا	کان کا کچا	کسیکی بات سنکر بلا تحقیق باور کرنیوالا
۲۔ کٹھل بروزن کھٹمل	کٹھل بروزن عمل	ایک قسم کا خاردار ثمر جسکی نانخورش ہوتی ہے
۳۔ کٹیائیں کرنا تحتانی دوم معروف	منھ چڑانا	کسیکے سامنے منھ ٹیڑھا کرنا تا کہ وہ آزردہ ہو۔
۴۔ کچرنا بفتحتین	کچلنا۔ بالضم و فتح ثانی	پامال ہو جانا۔
۵۔ کرچھلی	کرچھی۔ کرچھا	کفچۂ آہنی۔
۶۔ چچرانا۔ بالضم	ریں ریں کرنا	پرندوں کے بچوں کا بولیاں بولنا
۷۔ کلّا کرنا بالضم و تشدید لام	کلّی کرنا بالضم و تشدید	مضمضہ
۸۔ کنکا بیننا	کنکر چننا	غلہ سے کنکر چن لینا
۹۔ کنکٹر۔ راے ہندی	کنکر۔ راے مہملہ	چھوٹا ریزہ پتھر یا سفال کا
۱۰۔ کنگھا کرنا	کنگھی کرنا	شانہ در موے سر کردن
۱۱۔ کھپٹا	کھپرا	سفال جس سے مکانات سفال پوش کیا جائے

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
۱۲۔ کھپٹا	ٹھیکرا	سفال ریزہ، ٹھیکرا
۱۳۔ کھپریل	کھپریل	مکان سفال پوش
۱۴۔ کھٹکا کاف مخلوط الہا مضموم	کھٹکا۔ کاف مخلوط الہا مفتوح	اندیشہ
۱۵۔ کھٹیا	چارپائی، کھاٹ	[illegible]
۱۶۔ کھرکا	خلال	دانت کھودنی
۱۷۔ کھرونچنا	کھرچنا بضم کاف عربی مخلوط الہا و فتح رائے مہملہ	[illegible]
۱۸۔ کھنی	کھرنی۔ بکسر کاف عربی مخلوط الہا	ایک قسم [illegible]
۱۹۔ کنول بکسر کاف عربی	کنول بفتح کاف عربی	[illegible]
۲۰۔ کھلونا بہ لام مفتوح و واؤ مجہول	کھلونا لام مضموم واو مجہول	[illegible]
۲۱۔ کہناوت	کہاوت	مثل
۲۲۔ کھنگالنا	کھنگالنا	پانی سے دھونا
۲۳۔ کیچل جیم فارسی مضموم	کیچل جیم فارسی مفتوح	[illegible]

کاف فارسی

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
۱۔ گابھن ہوز سادہ مخلوط الہا کا سہو	گابھن [illegible]	[illegible]
۲۔ گدہا ۔ ہائے ہوز ملفوظ بروزن صحرا	گدھا [illegible]	[illegible]

معنی	صحیح و فصیح	ٹکسال باہر
ایک قسم کا پھول	گرہل بفتح رائے ہندی مخلوط الہا بروزن غزل	۳- گرہل ہائے ہوز ملفوظ ہر دو زان موصل
فضلہ جو گنڈیریاں کھانے کے بعد پھینکدیا جاتا ہے	گنڈیری کی پھوک گنے کی پھوک	۴- گنڈیری کی جھوبجھ گنے کی جھوبجھ
کیلے کا خوشہ پکا ہوا	کیلا	۵- گہر بفتحتین
	گھر میں کہتی ہیں اسکا یہ مفہوم ہے کہ ہماری بیوی کہتی ہے صحیح اور درست ہے	۶- گھر میں کہتی ہیں اسکا یہ مفہوم کہ گھر کے اندر رہنے والیاں کہتی ہیں ٹکسال باہر
گندم و نخود جو پانی میں ابال کر نمک ڈالکر کھاتے ہیں	گھنگنی	۷- گھگھر

لام مہملہ

معنی	صحیح و فصیح	ٹکسال باہر
پامال کرنا۔ ملامت کرنا	لتاڑنا بفتحتین	۱- لتھاڑنا لام مکسور تائے فوقانی مخلوط الہا
چوب دستی	لاٹھی	۲- لٹھی بالفتح و تائے ہندی مخلوط الہا مشدد
طفولیت	لڑکپن	۳- لڑکائیں
سبب	لسن	۴- لیسن
تعلقات۔ سامان	لنجھاڑا	۵- لمچھڑا
غلطیدن	لڑھکنا بالضم رائے ہندی مخلوط الہا	۶- لنڈھکنا بالضم
کئی بار لڑھکنا اور گر پڑنا	لٹخنیاں کھانا	۷- لڑھکھڑیاں کھانا
معاملات میں جعل و فریب کرنے والا	لاٹھیا	۸- لہاریا

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
۹۔ لہڑ	ریوڑ	گلۂ بز و گوسپند وغیرہ
۱۰۔ لے لینا۔ لام اول مفتوح	لے لینا۔ لام اول مکسور	گرفتن
۱۱۔ لیو	لو	بگیرد
	میم مہملہ	
۱۔ ماڑ	پیچ	مرغ پختہ کا پانی
۲۔ ماماں	ماموں	ماں کا بھائی
۳۔ مُتنا۔ بالضم	متوڑا	بہت پیشاب کرنیوالا
۴۔ مچیا	پیڑھی	نہایت چھوٹا کھٹولا
۵۔ مٹھوسر	منٹھوس۔ منٹھوس	خاموش و در سماعت کرنیوالا
۶۔ مرچھلا	مرجیا	لاغر و نزار
۷۔ موہلی۔ بواو مجہول	مہری۔ موری۔ بواو مجہول	بدررو
۸۔ منھ بانا	موٹھہ پھیلانا	کشادن دہن
۹۔ مونچھ بدورنا	مونچھ بگاڑنا	مونچھ ٹیڑھا کرنا
۱۰۔ میٹھا بھات	میٹھے چاول	جو چاول کہ شکر یا شکر میں پکائے جاتے ہیں
۱۱۔ میدہ اچھی ہے	میدہ اچھا ہے	میدہ مذکر ہے
۱۲۔ میوہ کھائی	میوہ کھایا	میوہ مذکر ہے
۱۳۔ مِرّی ہونا میم مکسور و راے مہملہ مشدد	میری ہونا۔ میم مع ہاے تحتانی معروف و راے مکسورہ	فائدے میں رہنا
۱۴۔ ملیخنا بالکسر و تحتانی معروف	ملنا۔ مسلنا	مالیدن
۱۵۔ ملینڈھاکا	مینڈک	غوک
	نون معجمہ	
ناک کا بورا۔ بضم سوحانی واو معروف	ناک کا تنکا	نیم کا تنکا ناک کے چھید ہو سوراخ میں۔

ٹکسال باہر	صحیح و فصیح	معنی
۲۔ ناک کا گجوا	ناک کا چوہا	سیل کی سپڑی جو لڑکیوں کی ناک سے باہر
۳۔ ناک کی لونگ	ناک کی کیل	زیور ناک کا
۴۔ نائن بکسر ہمزہ	نائن بفتح ہمزہ	مشاطہ
۵۔ نانا	اونڈیلنا	پانی کو دوسرے ظروف میں
۶۔ نبے	نوے	نوے ۔ ۹۰
۷۔ نکٹی لینا ۔ بالضم	ٹُھکلی لینا	دو ناخن سے جلد پر
۸۔ نگھٹ جانا ۔ بالکسر	نبٹ جانا بالکسر	ختم ہو جانا
۹۔ نماوڑسی بالکسر	نمکولی بالکسر	ثمر درخت نیب
۱۰۔ ننانبے	ننانوے	نود و نہ ۔ ۹۹
۱۱۔ نیندہ	ندیدہ	طامع
۱۲۔ نچینت بالکسر و سکون نون	نچنت	مطمئن
۱۳۔ نیند اوچک جانا	نیند اوچٹ جانا	بیخوابی شور و غل کی وجہ
	واو مہملہ	
۱۔ واپس بائے فارسی مکسور	واپس ۔ بائے فارسی مفتوح	پھرنا
	ہائے ہوز	
۱۔ ہچکی ۔ ہائے ہوز مضموم	ہچکی ۔ ہائے ہوز مکسور	ہکہک
۲۔ ہیسکانا	ہُشکارنا	تیز و منور کرنا
۳۔ ہگتا	ہگوڑا	پاخانہ پھرنے والا
۴۔ ہکو ۔ ہائے ہوز مفتوح	ہو ۔ ہائے ہوز مضموم و واو المجہول	ہستید کا ترجمہ
۵۔ ہونٹھ	ہونٹ	لب
۶۔ ہیاؤ	ہواؤ ہائے ہوز مکسور	دلیری و جرأت
۷۔ ہیہاں	یہاں	اینجا

تمام شد

الفاظ و ... کلام

اسکا حصہ اول متعارف الفاظ کی صحت پر مبنی ہے جسکی تفصیل صرف ...کی محتاج ہے دوسرے حصے میں متروکات زبان ... تقسیم ہیں۔ اول وہ محاورات جو آتش و ... سے پہلے متروک ہو چکے ہیں۔ دوم وہ محاورات ... زمانے میں متروک ہوئے سوم وہ محاورات ... ان کے بعد متروک ہوئے چہارم وہ الفاظ جو ... کے نزدیک قابل ترک اور بعض کے نزدیک قابل ترک ہیں۔ پنجم وہ قدیم محاورات جو تھوڑی ... کے ساتھ رائج ہیں ششم الفاظ فصیح و غیر فصیح ... تشریح اور آخر میں الفاظ مبتذل مذموم کی تصریح ہے ... اہل زبانان اردو خاص طلباء مدارس کیلئے بہت ضروری ...

...ی ڈکشنری یا ...و لغات سعیدی

یہ انگریزی لغات کیطرح اردو کی ایسی جامع اور اعلی لغت ہے جس کی کہ ... حال سخت ضرورت محسوس کیجارہی ہے اس میں ... سنسکرت۔ ہندی۔ عربی۔ فارسی الفاظ کے علاوہ وہ انگریزی الفاظ بھی مع انگریزی خط کے درج ہیں جو اردو زبان میں مروج ہیں۔ اس پر ستزاد یہ کہ ہر قسم کے قانونی اصطلاحات بھی اسمیں شامل کرلئے گئے ہیں اور انکی پوری طرح سے تشریح کردی گئی ہے غرضکہ ہر طرح سے بڑی ہی کار آمد کتاب ہے زیر طبع

محاورات ثقات یعنی نیر المحاورات

اسکی دو جلدیں ہیں اول جلد میں زبان اردو کے وہ محاورات مع اسناد استادان ہند درج ہیں جنکا محل صرف جدا جدا ہے اور کئی کئی معنی رکھتے ہیں۔ دوسری جلد میں فارسی محاورات لکھکر انکے مترادف تمام محاورات اردو دئیے گئے ہیں جو اپنی نوعیت میں ایک چیز ہے۔ زیر طبع

نیر اللغات

یہ اردو کی وہ جامع لغت ہے جسمیں دینی اصطلاحات و کنایات و اشارات و ضرب الامثال وغیرہ مع اسناد درج ہیں جو فی الحال فصحا کی زبان پر جاری ہیں اور ان کا موضوع له خاص ایک ہی ہے اور وہ نظم و نثر دونوں میں برابر لکھے اور بولے جاتے ہیں۔ اسمیں ہر محاورات کا محل صرف نہایت حسن و خوبی اشعار کے ذریعہ سے کیا گیا ہے۔ جو حضرات شعرا و طلبا کیلئے نہایت مفید ہے زیر طبع

(نوٹ)

الغرض کتب کا ایک خاکہ پیش کردینے کے بعد بھی ہمارا فرض ختم نہیں ہوجاتا۔ بلکہ ہم اپنی اس محنت اور عرق ریزی کا صرف یہ چاہتے ہیں کہ آپ حضرات سے شرف قبولیت حاصل کریں جو اس ساری ڈکشنری کا راز ہے ... آپ کے مطالعہ سے گزر لینے پر اگر اسمیں کوئی کمی محسوس ہوگی اور آپ ہمیں اس سے آگاہ کریں گے تو ... ہمارے لئے باعث شکریہ ہوگا۔ بلکہ ہم آپ کو اپنا سچا مخلص سمجھ کر آئندہ ایڈیشن میں اضافہ کرنا ...ہیں گے اور آپ کا ہر مشورہ انتہائی کشادگی کے ساتھ قبول کیا جاوے گا۔ والسلام

ملنے کا پتہ حاجی محمد سعید تاجر کتب مالک مطبع مجیدی ...

انتظار کیجیے!

(عنقریب کتب ذیل طبع ہوکر آپکے کتب خانہ کی زینت ہون گی!)

منیر المحاورات۔ دو جلد وثین (مرتبہ مولوی
محمد منیر صاحب لکھنوی) یہ وہ خزینہ محاورات اور
گنجینہ مصطلحات ہے جسکی جلد اول مین تمام محاورات
اُردو جو کسی معنون پر مستعمل ہین اور ہر فرقہ مین
اُسکا محل صرف علیحدہ علیحدہ ہمراہ اپنے تمام معنون کے
ساتھ بہ ترتیب حروف تہجی مع اسناد اشعار اُستادان
ہند بنہایت خوبی سے جمع کر دیے گیے ہین اور جلد دوم
مین محاورات فارسی لکھکر اُنکے مترادف محاورات
اُردو بتائے گیے ہین جو اُردو دان حضرات کیلیے
خاص چیز ہین۔ اسکی پہلی جلد کا حجم قریب تین سو صفحہ
کے ہے جو بڑے پیمانہ پر زیر طبع ہے۔

بازاری زبان و اصطلاحات پیش
یہ اپنی قسم کی پہلی کتاب ہے جسمین ہر فرقہ
اور پیشہ ورون کی اصطلاحات ترتیب
ہین جو اپنی نوعیت مین پہلی کتاب ہے
غلط العام و متروک کلام۔ اسمیں
ہی تحقیق و تدقیق سے اُن الفاظ اردو
گئی ہی جو فی زمانہ غلط بولے یا لکھے جا
یہ رسالہ ہر ذی علم کیلیے قابل ملاحظہ ہے
تحقیق اللسان۔ اسمین قریب قریب اُر
فارسی۔ ہندی۔ انگریزی الفاظ کا توافق و تخالف
اُردو تو اسکے ہین یہ رسالہ بھی اپنی نوعیت مین نہایت

جلد منگائیے!

لغات سعیدی۔ یہ وہ جملہ لغات عربی و فارسی
و ترکی و لاطینی و معرب و مفرس کا مخزن ہے جسکی عرصہ سے
اُردو دان پبلک نہایت مشتاق تھی۔ اسکی بابت موجودہ
زمانہ کی صاحبان اہل الرائے نے بڑی بڑی ریویو تحریر
فرمائے ہین اور جمیع حضرات کی متفقہ یہ رائے ہے
کہ یہ لغت تمام مروجہ کتب لغات پر حاوی ہے علاوہ اسکی
مہتمم بالشان کتابت و طباعت و عمدگی کاغذ و رنگینی
جلد نے اسمین وہ آب و تاب پیدا کر دی ہے جسکے سامنے
تمام کتب لغات ماند پڑ گئی ہین ضرور منگائیے قیمت للعہ

گلشن جنان (مولود) سرور جہان
بے بہا تحفۂ نسوان اپنی آپ نظیر ہے اسوا
کوئی مولود ایسا موجود نہین ہے جسکا تما
جزو کل سب عورتونکی زبان مین ہو یا جی
قصائد وغیرہ خاص اسکی مصنفہ کے ہو
حقیقت تو یہ ہے کہ صاحبزادی سرور جہان
یہ رسالہ تصنیف کر کے نسوانی طبقہ پر احسان کیا
منیر الکلام۔ اگر ذوق سلیم رکھنے والے حضرات
کلام ملاحظہ فرمانا چاہتے ہین تو اس رسالہ کو منگا

کل فرمائشین بنام حاجی محمد سعید تاجر کتب کلکتہ خلاصی ٹولہ نمبر ۸۵ و مالک مطبع سعیدی کا ان پور آنا ...